

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 70 (1952)  
**Heft:** 98

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris le taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Beschluss des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt betreffend das Zusatzabkommen für den Kanton Basel-Stadt zum Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Coiffeurgewerbe.  
Beschluss des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die Kleiderfärbereien des Platzes Basel.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 141671—141690.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Accord et ACF concernant le transfert des paiements entre la Confédération suisse et le Royaume de Grèce.  
Handels- und Wirtschaftsabkommen mit der Bundesrepublik Deutschland. Accords économiques avec la République fédérale d'Allemagne. Accordo commerciale ed economico con la Repubblica federale di Germania.  
Gebundener Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Unterschrift auf den Forderungsmeldungen). Trafic réglementé des paiements avec l'étranger (signatures apposées sur les déclarations de créance). Traffico vincolato dei pagamenti con l'estero (firma delle notifiche di credito).  
BRB über Zuteilungen zum Zolltarif vom 8. Juni 1921 und zum Tarif der Tabakzölle vom 20. Dezember 1946. ACF sur l'application du tarif des douanes du 8 juin 1921 et du tarif des droits sur le tabac du 20 décembre 1946. DCF concernante l'applicazione della tariffa doganale dell'8 giugno 1921 e della tariffa dei dazi sui tabacchi del 20 dicembre 1946.  
BRB über die Abänderung des Zolltarifes vom 8. Juni 1921. ACF modifiant le tarif douanier du 8 juin 1921. DCF che modifica la tariffa doganale dell'8 giugno 1921.  
Chile: Einfuhr und Devisenbestimmungen. — Chili: Prescriptions en matière d'importation et de devises.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Es werden vermisst:

1. Inhaber-Sparheft Nr. 11777 der St. Gallischen Creditanstalt in St. Gallen. Guthaben per 1. Januar 1952: Fr. 876.45.
2. Inhaber-Schuldbrief Nr. 169, Pfandprotokoll Diepoldsau Band XX, im Betrage von Fr. 4000, datiert vom 18. Oktober 1920, lastend auf dem Heimwesen der Emilie und Martha Gasser im Obergiessen, Diepoldsau, bestehend in Wohnhaus, Scheune mit Ladeneinbau, Wies- und Obstwachs.
3. Kaufschuldsicherungsbrief Nr. 5964, Pfandprotokoll Thal Band X, im Betrage von Fr. 1000, datiert vom 16. März 1886, lastend auf der Liegenschaft der Frl. Elise Lutz sel. im Feldmoos, Thal, Parzelle Nr. 1163 b, bestehend in Wohnhaus Nr. 676 mit angebauter Scheune, Hofraum, Garten und Wiese.
4. Kaufschuldsicherungsbrief Nr. 6534, Pfandprotokoll Thal Band IX, im Betrage von Fr. 2000, datiert vom 27. Dezember 1898, lastend auf Reben im Künig am Buchberg, Parzelle Nr. 1001. Grundeigentümer: Jak. Tobler jun., Krähenhalde, Thal.
5. Kaufschuldsicherungsbrief Nr. 3831, Pfandprotokoll Thal Band VI, im Betrage von Fr. 400, datiert vom 20. Juli 1858, lastend auf Wiese an der Krähenhalde, Parzelle Nr. 1579. Grundeigentümer: Jakob Tobler jun., Krähenhalde, Thal.
6. Inhaber-Schuldbrief Nr. 229, Pfandprotokoll Altstätten Band 33, im Betrage von Fr. 3000, datiert vom 1. April 1912, lastend auf dem Grundstück des Alfons Deiss in Roosen-Lüchingen.
7. Schuldbrief Nr. 19, Pfandprotokoll Jona Band J, Seite 25, im Betrage von Fr. 2000, datiert vom 16. September 1918, lastend auf der Liegenschaft des Alfred Hunziker in Busskirch-Jona, Parzellen Nrn. 2586—2590.
8. Versicherungsbrief Nr. 257, Pfandprotokoll Kappel Band K, im Betrage von Fr. 1600, datiert vom 31. August 1910, lastend auf den Parzellen Nr. 600, 693 und 612 des Jakob Bräker im intern Brandholz-Kappel.
9. Versicherungsbrief Nr. 2184, Pfandprotokoll Kappel Band G, im Betrage von Fr. 500, datiert vom 25. Oktober 1871, lastend auf den Parzellen Nrn. 287 und 289 des Heinrich Tschumper in der Horben-Kappel.

Die allfälligen Inhaber dieser Wertpapiere werden aufgefordert, Ziff. 1 binnen 6 Monaten und Ziffern 2—9 binnen einem Jahr, vom Tage der ersten Veröffentlichung an, vorzuweisen, und zwar: Ziff. 1 beim Bezirksgerichtspräsidium St. Gallen, Ziffern 2—5 beim Bezirksgerichtspräsidium Unterreintal in Au, Ziff. 6 beim Bezirksgerichtspräsidium Oberrheintal in Altstätten, Ziffer 7 beim Bezirksgerichtspräsidium See in Uznach und Ziffern 8 und 9 beim Bezirksgerichtspräsidium Obertoggenburg in Wildhaus, ansonst die Wertpapiere kraftlos erklärt werden. (W 280<sup>1</sup>)

St. Gallen, den 10. April 1952.

Die Rekurskommission des Kantonsgerichtes.

Der Schuldbrief von Fr. 2000 vom 20. Februar 1939, Pf. Protokoll Uesslingen Bd. 67, S. 303/07, auf Otto Goldinger, Trüttlikon/Buch, als Schuldner, und auf die Thurgauische Kantonbank, Filiale Frauenfeld, als Gläubiger lautend, wird als abbezahlt, jedoch vermisst gemeldet. Ein allfälliger Besitzer des Titels wird aufgefordert, ihn innert der Frist von einem Jahre dem Grundbuchamt Uesslingen vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (W 295<sup>1</sup>)

Frauenfeld, den 22. April 1952.

Präsidium des Bezirksgerichts Frauenfeld: J. Wüest.

Le détenteur de l'obligation hypothécaire au porteur de 25 000 fr., au nom de la Société immobilière Lavillière, est sommé de me la produire jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 1952, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 15<sup>1</sup>)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: Caprez.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten I von Burgdorf vom 24. April 1952 wurde kraftlos erklärt: Schuldbrief von Fr. 5000 vom 14. Oktober 1926, Beieg Burgdorf GP. I/3994, zugunsten von Fritz Steiner-Käser, Schmiedmeister in Meikirch, lastend in Pfandstelle II auf Grundstück Koppigen-Grundbuchblatt Nr. 295 (Eigentümer: Gottfried Geissbühler-Käser, in Koppigen. (W 302)

Burgdorf, den 24. April 1952.

Der Gerichtsschreiber: Zaugg.

#### Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

##### Zürich — Zurich — Zurigo

23. April 1952. Textiltechnische Artikel usw.  
Hch. Kündig & Co., in Wetzikon, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1949, Seite 269), Fabrikation von textiltechnischen Artikeln usw. Die Kommanditistin Lore Kündig ist ausgeschieden; ihre Kommandite ist erloschen. Neu ist als Kommanditistin mit einer Kommanditsumme von Fr. 6000 eingetretten Lilly Kündig, von Pfäffikon (Zürich), in Wetzikon. Die neue Kommanditistin hat die Kommanditbeteiligung der bisherigen Kommanditistin Lore Kündig zum Wertansatz von Fr. 6000 übernommen und damit ihre Kommanditsumme von Fr. 6000 voll liberiert.

23. April 1952. Asphaltprodukte usw.  
Meynadier & Cie. Aktiengesellschaft, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 293 vom 14. Dezember 1951, Seite 3110), Asphalt- und Teerprodukte usw. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes Zürich, wurde erteilt an Georg Maurer, von und in Zürich, und Werner Hirsbrunner, von Sumiswald (Bern), in Zürich.

23. April 1952. Technische Vertretungen usw.  
Otto Möckli & Co., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 244 vom 18. Oktober 1950, Seite 2667), technische Vertretungen usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 15. Februar 1952 sind auf die neue Aktiengesellschaft «Otto Möckli & Co. A.G.», in Zürich, übergegangen. Die Firma ist erloschen.

23. April 1952. Technische Artikel usw.  
Otto Möckli & Co. A.G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 29. März 1952 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme von Vertretungen und den Handel mit technischen Artikeln. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 50 Namenaktien zu Franken 1000 und ist mit Fr. 20 000 liberiert. Die Gesellschaft übernimmt das Geschäft der erloschenen Kommanditgesellschaft «Otto Möckli & Co.», in Zürich, mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz vom 15. Februar 1952, nach der die Aktiven Fr. 19 261.93 und die Passiven Fr. 4138 betragen, zum Preise von Fr. 15 123.93, von welchem Fr. 14 800 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht werden. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern: Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Otto Möckli, von Winterthur, in Zürich. Geschäftsdomizil: Claridenstrasse 20 in Zürich 2.

23. April 1952.  
Landwirtschaftlicher Verein Ellikon a. d. Thur, in Ellikon a. d. Thur, Genossenschaft (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1948, Seite 2235). Johann Bühler, Johann Wyler und Conrad Bachmann sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Adolf Steinmann, von Seuzach, als Präsident; Konrad Bachmann, von Neunforn (Thurgau), als Vizepräsident, und Gottlieb Frei, von Ellikon a. d. Thur, als Verwalter, alle in Ellikon a. d. Thur. Der Präsident oder der Vizepräsident führt mit dem Aktuar Kollektivunterschrift; der Verwalter führt Einzelunterschrift.

23. April 1952.  
Bau- & Finanz A.G., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1950, Seite 1710), Erwerb und Ueberbauung von Grundstücken usw. Charles Lenzen ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Alois Burri ist nun einziges Mitglied der Verwaltung; er führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

23. April 1952. **Zunftthaus.** Genossenschaft «zum Rüden», in Zürich 2 (SHAB. Nr. 98 vom 27. April 1944, Seite 962), Zunft- und Gesellschaftshaus usw. Dr. Hans Escher ist nicht mehr Präsident des Vorstandes, sondern Vizepräsident desselben, und Dr. Charles Zoelly, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident des Vorstandes. Der Aktuar André Ammann wohnt nun in Erlenbach (Zürich).

23. April 1952. **Haushaltungsmaschinen usw.** Müller-Brütsch & Co., in Zürich 2, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1947, Seite 1521), Haushalts-, Bodenpflege- und Reinigungsmaschinen usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Rudolf von Gunten, von Sigriswil (Bern), in Uitikon a. A.

23. April 1952. **Allgemeine Finanzgesellschaft (Société Générale Financière) (Società Generale Finanziaria) (General Finance Company),** in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 103 vom 4. Mai 1950, Seite 1150). Die Generalversammlung vom 17. April 1952 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 5000 neuen Inhaberaktien zu Fr. 100 ist das Grundkapital auf Fr. 4 000 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 40 000 Inhaberaktien zu Fr. 100 und voll einbezahlt. Neu wurde als Mitglied des Verwaltungsrates ohne Zeichnungsbefugnis gewählt Dr. Peter Alther, von Zürich und St. Gallen, in Zürich.

23. April 1952. **Säntis, Möbel A.-G.,** in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 18. April 1952 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind Handel mit Möbeln aller Art sowie Fabrikation von und Handel mit Polster- und Bettwaren. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist zur Hälfte einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an Martha Gasser, von Basadingen, in Zürich. Geschäftsdomizil: Talstrasse 18, in Zürich 1 (bei Dr. Erich Neidhardt).

23. April 1952. **Immobilien Aktiengesellschaft Limmat, in Schlieren.** Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 7. April 1952 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck sind Neubau, Umbau, Kauf, Verkauf und Verwaltung von Ein- und Mehrfamilienhäusern für eigene und fremde Rechnung; Kauf, Verkauf und Belegung von Bauland und Schuldbriefen und Tötigung aller mit dem Baugewerbe irgendwie zusammenhängenden Geschäfte. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen oder diese erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 60 000, zerfällt in 60 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Die Gesellschaft erwirbt: 1. die Liegenschaft Kataster Nr. 5399 des Grundbuches Schlieren mit Wohnhaus und Autoremise Assek. Nr. 266 mit 6,31 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Engstringerstrasse 61 in Schlieren; 2. das in der Lachern in Schlieren gelegene Grundstück Kataster Nr. 5398 des Grundbuches Schlieren 5,39 Aren Acker; 3. ein Auto, Maschinen, Werkzeuge und sonstige Mobilien gemäss Verzeichnis vom 14. März 1952. Der Gesamtübernahmepreis beträgt Fr. 260 000; von diesem werden Fr. 60 000 auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an und führen Kollektivunterschrift Rudolf Räder, von und in Küssnacht a. R., Präsident, und Theophil Schwank, von Altnau (Thurgau), in Unterengstringen. Letzterer ist zugleich Geschäftsführer. Geschäftsdomizil: Engstringerstrasse 61.

23. April 1952. **Management & Engineering Counsellors Ltd.,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1951, Seite 126). Ernst Heller ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt David Kläsi, von Luchsingen (Glarus), in Rütli (Zürich).

23. April 1952. **Hypothekar- und Versicherungsbureau usw.** Seitzeir & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 240 vom 14. Oktober 1946, Seite 2993), Hypothekar- und Versicherungsbureau usw. Margrit Künzli ist aus der Gesellschaft ausgetreten; ihre Kommandite sowie ihre Prokura sind erloschen.

23. April 1952. **Kunstgewerbliche Gegenstände.** Frau F. Kirschbaum, Atelier 49, in Zürich (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1950, Seite 813), kunstgewerbliche Gegenstände. Die Firmainhaberin wohnt in Zürich 2. Neues Geschäftsdomizil: Mutschellenstrasse 83.

23. April 1952. **Kolonialwaren.** Kurt Schneider & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 197 vom 24. August 1951, Seite 2130), Kolonialwaren. Neues Geschäftsdomizil: Feldeggstrasse 83, in Zürich 8.

23. April 1952. **Inkasso, Buchhaltungen.** Siegrist, in Dietikon. Inhaber dieser Firma ist Eugen Siegrist, von Meisterschwanden, in Berikon (Aargau). Inkasso- und Buchhaltungsbureau. Zürcherstrasse 31.

23. April 1952. **Drogerie, Kolonialwaren.** Dr. A. Goetti-Kurath, in Zürich (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1945, Seite 1587), Drogerie und Kolonialwarenhandlung. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Überganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Dr. A. Goette-Kurath's Erbin», in Zürich, erloschen. 23. April 1952. **Drogerie.**

Dr. A. Goette-Kurath's Erbin, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Elise Götte geb. Kurath, von Zürich und Wildhaus (St. Gallen), in Zürich 2. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Dr. A. Goetti-Kurath», in Zürich, übernommen. Drogerie, Gotthardstrasse 54.

23. April 1952. **Textilien.** W. Schoop & Co., in Zürich 8. Unter dieser Firma sind Walter Schoop und Dr. Günther Schoop, beide von Dozwil (Thurgau), in Zürich 8, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. April 1952 ihren Anfang genommen hat. Import von Textilien. Bellerivestrasse 65.

23. April 1952. **Füllhalterreparaturen, Bureauaterialien.** Gasser & Wasser, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Eduard Gasser, von Rüderswil (Bern), in Zürich 1, und Emil Wasser, von und in Gränichen (Aargau), eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1952 ihren Anfang genommen hat. Füllhalter-Reparatur-Service; Handel mit Bureauaterialien. In Gassen 18.

23. April 1952. **Glas, Porzellan usw.** Anton Schedler, in Winterthur (SHAB. Nr. 179 vom 5. August 1925, Seite 1352), Glas, Porzellan usw. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

23. April 1952. **Kunststeinhauerarbeiten usw.** Pavoni & Co., in Zürich 9, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1951, Seite 2522), Kunststeinhauerarbeiten usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

23. April 1952. **Baumaterialien usw.** Kubro-Norm-Baubedarf, P. Kunz-Brogli, in Zürich (SHAB. Nr. 113 vom 16. Mai 1950, Seite 1262), Fabrikation von und Handel mit genormten Baumaterialien usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung

des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. März 1952 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des gleichen Richters vom 5. April 1952 mangels Aktiven eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

23. April 1952. **Metallprodukte usw.** Stucki & Hürzel G.m.b.H., in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1949, Seite 2667), Metallprodukte aller Art usw., durch Konkurs aufgelöste Gesellschaft. Das Verfahren ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 16. April 1952 als geschlossen erklärt worden. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

24. April 1952. **Immobilien, technische Neuheiten usw.** Bernina Handels-Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 1, An- und Verkauf von Immobilien, Erstellen von Bauten und deren Veräusserung, Fabrikation und Vertrieb technischer Neuheiten sowie Export und Import aller Waren, Aktiengesellschaft, deren Erlöschen im SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1950 auf Seite 1117 veröffentlicht wurde. Die Gesellschaft wird von Amtes wegen als noch nicht in Liquidation befindlich wieder eingetragen. Die Firma lautet nun Bernina Handels-Aktiengesellschaft Zürich in Liquidation. Otto Hauser-Steiger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Gesellschaft hat zurzeit weder eine Verwaltung noch einen Liquidator. Neues Domizil: Falkenstrasse 27, in Zürich 8, bei Max Wiedemeier. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 5. März 1952.)

24. April 1952. **Wirtschaftliche Beratung usw.** Curator A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1951, Seite 2398), wirtschaftliche Beratung, Uebernahme aller Geschäfte, die im Tätigkeitsbereich einer Treuhänder- und Revisionsunternehmung liegen usw. Claus H. Vogel, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt in Zumikon. Dr. Ernst Bossard, nun in Erlenbach (Zürich), bisher Direktor, ist in den Verwaltungsrat gewählt worden; er führt nicht mehr als Direktor, sondern als Delegierter des Verwaltungsrates Kollektivunterschrift zu zweien. Ferner ist als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt worden Dr. Hans Berger, von Langnau i. E., in Zollikon.

24. April 1952. **Sauerstoffwerk Zürich A.-G.,** in Zürich 5 (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1948, Seite 3554). Heinrich Ernst Schnebeli-Hübli ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Hans Hagger, von Altstätten (St. Gallen) und Basel, in Basel, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben mit Kollektivunterschrift zu zweien. Neu ist als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt worden Eugen Dürr-Stampfli, von Basel und Pratteln, in Zürich. Heinrich Hübli führt nicht mehr als Geschäftsführer, sondern als Direktor Einzelunterschrift.

24. April 1952. **Zürcher Kantonalbank (Banque Cantonale de Zurich) (Banca Cantonale di Zurigo),** in Zürich 1, staatliches Bankinstitut (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1952, Seite 57). August Meier ist aus dem Bankrat und aus der Bankkommission ausgeschieden; seine Unterschrift sowie die Unterschrift von Jakob Jenny sind erloschen. August Kramer ist nun Vizepräsident des Bankrates und der Bankkommission. Neu ist als Mitglied des Bankrates und der Bankkommission gewählt worden Walter Böckli, von und in Zürich; er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Bahnhofstrasse 9, Zürich 1.

24. April 1952. **Waren aller Art.** Rinderknecht & Co., A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1950, Seite 296), Handel in allen Formen usw. Die Generalversammlung vom 10. April 1952 hat die Statuten abgeändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt.

24. April 1952. **Werbung usw.** Lintas A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 78 vom 5. April 1951, Seite 822), Beratung in allen Fragen der Werbung und Absatzorganisation usw. Henry Mervyn Norman ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Siegfried Grell, von Obermumpf (Aargau), in Küssnacht (Zürich).

24. April 1952. **Bankgeschäft.** Ernst Winterstein & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1950, Seite 1543), Bankgeschäft. Die Prokura von Armin Bannwart ist erloschen. Friedrich Züllig führt an Stelle der Kollektivprokura nun Einzelprokura. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Fritz Mani, von Diemtigen (Bern), in Zürich.

24. April 1952. **Waren aller Art.** Bechtler & Co., in Zürich 7, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1940, Seite 2194), Waren verschiedener Art. Der Gesellschafter Dr. Walter Andreas Bechtler wohnt in Zollikon. Neues Geschäftsdomizil: Anemonenstrasse 40, in Zürich 9.

24. April 1952. **Chemikalien usw.** E.P.O. Handels-A.G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 27 vom 2. Februar 1951, Seite 290), Chemikalien aller Art usw. Neues Geschäftsdomizil: Dufourstrasse 49, in Zürich 8.

24. April 1952. **Rohre.** Bore A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1949, Seite 1249), Handel mit Rohren aller Art. Neues Geschäftsdomizil: Dufourstrasse 49, in Zürich 8 (bei Dr. Alfred W. von Arx).

24. April 1952. **Waren aller Art.** Nebaha Handels-A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1949, Seite 1249), Waren aller Art usw. Neues Geschäftsdomizil: Dufourstrasse Nr. 49, in Zürich 8 (bei Dr. Alfred W. von Arx).

24. April 1952. **Metzgerei usw.** H. Neidhart, Metzgerei, in Schlieren. Inhaber dieser Firma ist Hubert Neidhart, von Ramsen (Schaffhausen), in Schlieren. Metzgerei und Wursterei. Zürcherstrasse 14.

24. April 1952. **Waren aller Art.** Schnebli, Wochner & Co., in Zürich 10, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1948, Seite 2711), Waren aller Art. Der Gesellschafter Max Schnebli wohnt in Sidney (Australien).

24. April 1952. **Spenglerei usw.** Hans Dübendorfer, in Bassersdorf (SHAB. Nr. 258 vom 20. Oktober 1921, Seite 2038), Spenglerei und Installationen. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

24. April 1952. **Waren aller Art.** Ernst Mohr, in Winterthur (SHAB. Nr. 92 vom 21. April 1950, Seite 1030), Waren aller Art. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 3. März 1952.)

24. April 1952. **Waren aller Art.** LEMANOR, Willi Schlachter, in Zürich (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1950, Seite 2246), Waren verschiedener Art. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

24. April 1952. **Autobereifung usw.** Claire M. Baumann Aktiengesellschaft in Liq., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1949, Seite 1383), Auto-Bereifung usw. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

24. April 1952. Wissenschaftliche Apparate. Stephan Jannach, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Stephan Jannach, von Zürich, in Zürich 11, mit seiner Ehefrau Luise geb. Zollinger in Gütertrennung lebend. Vertretung in wissenschaftlichen Apparaten. Andreasstrasse 17.

24. April 1952. Chemisch-technische Spezialitäten. Hans Membrini, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Giovanni Membrini, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich 1. Handel mit chemisch-technischen Spezialitäten. Torgasse 5.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Bern

23. April 1952. Chemisch-technische Produkte, Bureauartikel usw. Fr. Mäusli, in Bern, Vertretungen und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten; Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1950, Seite 2078). Der Inhaber ergänzt die Geschäftsnatur mit: Vertrieb von Bureauartikeln.

23. April 1952. Chemisch-technische Produkte. «Etablissement Elocin» H. Morisod, Filiale Bern, Zweigniederlassung in Bern. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Veyrier im Handelsregister des Kantons Genf seit 30. August 1951 eingetragene Einzelfirma «Etablissement Elocin» H. Morisod (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1951, Seite 2219), in Bern eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird einzig vertreten durch den Inhaber Henri-Joseph-Louis Morisod, von Vérossaz (Wallis), in Veyrier. Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten. Domizil: Marktgasse 63.

23. April 1952. Fleisch, Schlachtvieh. Hermann Portmann, in Zollikofen. Inhaber dieser Firma ist Hermann Portmann, von Schüpfheim, in Zollikofen. Fleisch- und Schlachtviehhandel. Bernstrasse 99.

23. April 1952. Krankenkasse der Fabriken Dr. A. Wander A.G. Bern & Neueneegg, in Bern (SHAB. Nr. 205 vom 3. September 1951, Seite 2210). Diese Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 23. Februar 1952 ihre Löschung beschlossen, besteht jedoch als anerkannte Krankenkasse weiter. Die Firma wird im Handelsregister gelöscht.

24. April 1952. Abbruch usw. H. Zysset & Co., in Bern, Abbruch- und Baggerunternehmung (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1950, Seite 850), Kollektivgesellschaft. Der eine Gesellschafter Hermann Zysset hat mit seiner Ehefrau Klara geb. Iseli durch Ehevertrag vom 1. März 1952 Gütertrennung vereinbart.

24. April 1952. Optiker Eschmann, in Bern, Optiker und Photogeschäft (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1952, Seite 176). Der Inhaber dieser Firma Rudolf Hrch. Eschmann hat mit seiner Ehefrau Denise geb. Besson durch Ehevertrag vom 23. Februar 1952 Gütertrennung vereinbart.

24. April 1952. Messinstrumente. Derendinger & Federer, in Ostermüden, Gemeinde Bolligen, Fabrikation von und Handel mit Messinstrumenten, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 248 vom 22. Oktober 1948, Seite 2851). Die Gesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Willi Derendinger aufgelöst; die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von andern Gesellschafter Karl Federer, von und in Jegenstorf, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet jetzt K. Federer. Domizil: Schermenweg 182.

24. April 1952. Eisenwaren usw. W. Grass, in Bern. Inhaber dieser Firma ist Werner Grass, von Biel-Benken (Basel-Landschaft), in Bern. Eisenwaren und Beschlägespezialgeschäft. Malerweg 26.

24. April 1952. Transporte. Stähli-Freiburghaus A.G., in Bern, Transportunternehmung (SHAB. Nr. 256 vom 1. November 1947, Seite 3223). Neues Domizil: Humboldtstrasse 19, bei Frau M. Lüthi-Brechbühl; Bureau, Betrieb und Lager: Schwarzenburgstrasse 289, Köniz (in gemieteten Räumen).

##### Bureau Biel

22. April 1952. Textilwaren. Frau Hanna Gram, in Biel, Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1950, Seite 470). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

22. April 1952. Metzgerei. H. Urfer, in Biel. Inhaber der Firma ist Hans Urfer, von Burgstein, in Biel. Metzgerei. Obergässli 9.

23. April 1952. Photos. Ernst Willi, in Biel, Photoatelier und -handlung (SHAB. Nr. 72 vom 29. März 1951, Seite 762). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

23. April 1952. Wissenschaftliche Apparate, Photos usw. J. U. Kühni, in Biel. Inhaber der Firma ist Johann Ulrich Kühni, von Langnau i. E., in Biel. Handel mit wissenschaftlichen Apparaten, Laboratoriums-, Photo- und Kinobedarfsartikeln; Photoatelier. Bahnhofstrasse 12.

24. April 1952. Uhrenschalen usw. A. Bréguet S. A., in Biel, Herstellung von und Handel mit Uhrenschalen sowie von Buchstaben aus Metall, Holz und andern Stoffen (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1947, Seite 3533). Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Ernst Weber, von Siblingen, in Biel. Er führt als Verwaltungsratsmitglied und Direktor wie bisher Einzelunterschrift. Präsident des Verwaltungsrates ist André Bréguet (bisher).

24. April 1952. Treuhandbureau. Hanns Stocker G. m. b. H., in Biel, Treuhandbureau (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1949, Seite 1819). Das Geschäftslokal wurde an die Industriegasse 3 verlegt.

24. April 1952. Exportation, importation, etc. Edmé Petitot S. à r. l., à Bienn e, exportations, importations, commissions (FOSC. N° 3 du 6 janvier 1947, page 22). Les bureaux sont transférés: rue de l'Industrie 3.

##### Bureau Burgdorf

23. April 1952. Liegenschaften. Aebi & Cie., in Burgdorf, Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1945). Hans Aebi sen. ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden.

23. April 1952. Aebi & Co. Maschinenfabrik, in Burgdorf, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 165 vom 18. Juli 1950, Seite 1871). Hans Aebi sen. ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Kollektivprokura wurde erteilt an Karl Kupper, von Worb, in Burgdorf.

##### Bureau Erlach

23. April 1952. Käsegenossenschaft Erlach, in Erlach (SHAB. Nr. 277 vom 26. November 1947, Seite 3496). Aus dem Vorstand ist der Sekretär Karl Züllli ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurden gewählt: als

Vizepräsident Fritz Glauser, von Muri bei Bern, in Gals, und als Sekretär-Kassier: Alfred Beetschen, von Lenk i. S., in Erlach, bisher Vizepräsident. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

##### Bureau Fraubrunnen

24. April 1952. Landwirtschaftliche Genossenschaft Fraubrunnen & Umgebung, in Fraubrunnen (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1948, Seite 2473). Aus der Verwaltung ist ausgeschieden der Präsident Hermann Günter, dessen Unterschrift erloschen ist. An seiner Stelle wurde gewählt: als Präsident Hans Iseli-Bütikofer, von und in Grafenried, bisher Beisitzer. Präsident, Vizepräsident oder Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

##### Bureau Frutigen

24. April 1952. Ad. Wandfluh, Eisenhandlung Frutigen, in Frutigen, Eisenhandlung (SHAB. vom 31. Januar 1907, Nr. 26, Seite 178). Die Firma wird im Handelsregister gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Ad. Wandfluh», in Frutigen, übernommen.

24. April 1952. Eisenwaren. Ad. Wandfluh, in Frutigen. Inhaber der Firma ist Adolf Wandfluh Sohn, von Kandergrund, in Frutigen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Ad. Wandfluh, Eisenhandlung Frutigen», in Frutigen. Eisenhandlung.

##### Bureau Langnau (Bezirk Signau)

24. April 1952. Colonial Export & Import Co. Limited (Compagnie Coloniale pour l'Exportation et l'Importation S. A.), Zweigniederlassung in Langnau i. E. (SHAB. Nr. 226 vom 5. September 1913, Seite 1609), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in London. Der Direktor Oscar Joost, von und in Langnau i. E., ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ernst Joost, von und in Langnau i. E., ist nunmehr alleiniger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift.

24. April 1952. Käse. Gebrüder Joost, in Langnau i. E., Käseexport, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1948, Seite 3398). Joh. Ulf. Oskar Joost ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden.

24. April 1952. Käse. Joh. Ulrich Joost (Jean Ulric Joost), in Langnau i. E., Käsehandlung (SHAB. Nr. 372 vom 5. November 1901, Seite 1485). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

##### Bureau de Moutier

22 avril 1952. Moulin agricole. Houlmann Frères, à Corban, moulin agricole, société en nom collectif (FOSC. du 31 octobre 1949, N° 255, page 2822). La société est dissoute depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1951. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé «Joseph Houlmann», à Corban, ci-après inscrit.

22 avril 1952. Moulin agricole, scierie. Joseph Houlmann, à Corban. Le chef de la maison est Joseph Houlmann, de et à Corban. La maison a repris dès le 1<sup>er</sup> octobre 1951 l'actif et le passif de la société en nom collectif «Houlmann Frères», à Corban, radiée. Moulin agricole et scierie.

23 avril 1952. Articles en tubes. Gerber & Fritschi, articles SODO, à Malleray. Ernest Gerber, de Huttwil, et Jean Fritschi, de Teufenthal (Argovie), les deux à Malleray, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1952. Fabrication et commerce d'articles en tubes.

##### Bureau de Porrentruy

22 avril 1952. Pierres fines. Francis Jeannotat, à Bressaucourt. Le titulaire est Francis Jeannotat, fils de Joseph, de et à Bressaucourt. Percage de pierres fines pour l'horlogerie.

23 avril 1952. Bonneterie, produits textiles. Gilautex S. A., à Courgenay. Suivant acte authentique du 18 avril 1952, il a été constitué une société anonyme qui a pour but la fabrication et le commerce de bonneterie et autres produits textiles. Le capital social est de 51 000 fr., divisé en 51 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettres recommandées. La société est administrée par un conseil d'administration de deux membres au moins. Il est composé de: Gilbert Bregnard, de et à Bonfol, président, et de Laurent Chételat, de Montsevelier, à Courgenay, secrétaire. La société est engagée par la signature collective des deux membres du conseil d'administration.

##### Bureau Thun

23. April 1952. Papierwaren usw. Emil Oswald, in Dürrenast, Gemeinde Thun. Inhaber der Firma ist Emil Oswald, von Oberhofen am Thunersee, in Dürrenast. Vertrieb von Papierwaren aller Art und Bindfaden en gros. Asterweg 1.

24. April 1952. Kühlhaus A. G. Thun, in Thun (SHAB. Nr. 120 vom 25. Mai 1950, Seite 1359). Paul Kunz, Alfred Held, Fritz Sury und Hans Dreier sind als Mitglieder des Verwaltungsrates zurückgetreten. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 28. November 1951 wurde das Aktienkapital von Fr. 600 000 auf Fr. 300 000 herabgesetzt, und zwar durch Rückzahlung der 70 Inhaberaktien von je Fr. 1000 und 46 Namenaktien von je Fr. 5000. Die Statuten wurden entsprechend abgeändert. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 5000. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften im Sinne von Art. 734 OR wurde durch öffentliche Urkunde vom 20. März 1952 festgestellt.

24. April 1952. Ingenieurbureau. Hans Beetschen, in Thun, Ingenieurbureau (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1951, Seite 1495). Da die Firma zur Eintragung nicht verpflichtet ist (Art. 54 HRG.V.), wird sie auf Begehren des Inhabers gelöscht.

##### Luzern — Lucerne — Lucerna

21. April 1952. Glühlampen usw. Astron A.G., in Kriens, Glühlampen usw. (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1945, Seite 21). Laut öffentlicher Urkunde vom 5. April 1952 wurde das Grundkapital von bisher Fr. 265 000 um Fr. 42 500 auf insgesamt Fr. 307 500 erhöht durch Heraussetzung des Nominalwertes der 170 Stammaktien von Fr. 500 auf je Fr. 750. Die Liberierung dieser Erhöhung erfolgte durch Entnahme aus einem Spezialreservefonds. Das Grundkapital ist nun eingeteilt in 180 Prioritätsaktien zu Fr. 1000 und 170 Stammaktien zu Fr. 750. Alle Aktien lauten auf den Namen und sind voll liberiert. Die Statuten wurden entsprechend revidiert.

## Schwyz — Schwytz — Svitto

23. April 1952.

A.-G. Kraftwerk Wägital, in Siebnen, Gemeinde Schübelbach (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1951, Seite 2968). Dr. Robert Briner ist als Mitglied des Verwaltungsrates zurückgetreten. Neues Mitglied ohne Unterschrift ist Eduard Geilinger, von und in Winterthur.

23. April 1952. Weinhandel, Speisefett, Speiseöl.

Scaler & Cie., in Goldau, Gemeinde Arth, Weinhandlung, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 175 vom 30. Juli 1943, Seite 1748). Die Firma hat in die Geschäftsnatur aufgenommen: Handel mit Speisefett und Speiseöl, insbesondere Olivenöl.

23. April 1952. Zusammenschluss von Textildetaillisten.

Erfatex, in Einsiedeln, Verein, Pflege des kollegialen Zusammenschlusses der Mitglieder (Detaillisten der Textilbranche) und des geschäftlichen Erfahrungsaustausches (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1950, Seite 1194). Der Präsident Paul Seiler, dessen Unterschrift erloschen ist, wurde ersetzt durch Jean Haag, von Wuppenau, in Uzwil, Gemeinde Henau. Er zeichnet kollektiv mit dem Sekretär.

23. April 1952. Papeterie, Buchbinderei.

Heini Fretz, in Lachen, Papeterie, Buchbinderei (SHAB. Nr. 52 vom 3. März 1949, Seite 595). Der Bezirksgerichtspräsident der March hat am 7. März 1952 über den Inhaber der Firma den Konkurs eröffnet.

## Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

24. April 1952.

Ersparniskasse Nidwalden, in Stans, Genossenschaft (SHAB. Nr. 158 vom 10. Juli 1947, Seite 1911). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Werner Deschwanden zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als Präsident wurde das bisherige zeichnungsberechtigte Verwaltungsratsmitglied Anton von Deschwanden, von Kerns, in Stans, gewählt. Der Präsident des Verwaltungsrates zeichnet mit einem der übrigen Unterschriftsberechtigten zu zweien.

## Zug — Zoug — Zugo

15. April 1952.

Johann Strebel & Sohn, Möbelwerkstätte und Innenausbau, in Untertägeri, Johann und Josef Strebel, beide von Buttwil (Aargau), in Untertägeri, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1952 begonnen hat. Möbelwerkstätte und Innenausbau. Kreuzstrasse.

23. April 1952.

Thonet-Möbel A.-G., in Zug, Verkauf von Möbeln und Einrichtungsgegenständen usw. (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1941, Seite 1287). Der Verwaltungsrat Siegfried Baumgartner ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Verwaltungsrat wurde Dr. Willy Staehelin, von Amriswil (Thurgau), in Zürich gewählt. Er zeichnet einzeln.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

23 avril 1952.

Epicerie de Montsalvens, Marcel Lüthi-Vial, à Châtel sur Montsalvens. Le chef de la raison est Marcel Lüthi, allié Vial, de Signau (Berne), à Bulle. Epicerie, mercerie, débit de vins. Au village.

## Bureau de Fribourg

Rectification.

Hogg-Mons & Fils, Société Anonyme, à Fribourg (FOSC. du 18 avril 1952, N° 90, page 1007). Date de la dernière publication: 17 janvier 1942, FOSC. N° 12, page 128.

23 avril 1952. Encadrements, antiquités.

Otto Staub, à Fribourg, encadrements et antiquités (FOSC. du 27 avril 1934, N° 97, page 1119). La maison a transféré son siège rue de Lausanne 56.

## Basel-Stadt — Bäle-Ville — Basilea-Città

23. April 1952. Getreide usw.

A. Eschmann C.m.b.H., in Basel, Import und Export von Waren aller Art, insbesondere von Getreide usw. (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1949, Seite 1159). In der Gesellschafterversammlung vom 21. April 1952 wurden die Statuten geändert. Joseph Voggensperger-Jaek, mit einer Stammeinlage von Franken 20 000, und Heinrich Kahn-Kaufmann, mit einer Stammeinlage von Fr. 40 000, sind nicht mehr Gesellschafter. Ihre Stammeinlagen sind übergegangen an den bisherigen Gesellschafter André Eschmann-Pelletier, dessen Stammeinlage nun Fr. 100 000 beträgt. Die Unterschrift des Geschäftsführers Heinrich Kahn-Kaufmann ist erloschen. Der Geschäftsführer André Eschmann-Pelletier und der Prokurist Charles Henri Loth führen nun Einzelunterschrift.

23. April 1952.

Verband Schweizerischer Zeitungsagenturen und Büchergrossisten (VSZB) (Union d'Agences suisses de Journaux et Livres en gros [UNAG]), bisher in Bern (SHAB. Nr. 40 vom 18. November 1948, Seite 494). Dieser Verein, welcher die Förderung und Vertretung der gemeinsamen Interessen seiner Mitglieder bezweckt, hat gemäss Beschl. der ausserordentlichen Generalversammlung vom 17. August 1951 das Sekretariat und damit den Sitz nach Basel verlegt. Die Statuten datieren vom 11. Dezember 1947. Die Mittel des Vereins werden beschafft durch Eintrittsgelder und jährliche Mitgliederbeiträge. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Vermögen des Vereins. Die Organe des Vereins sind: die Generalversammlung; der Vorstand, bestehend aus einem Abgeordneten jeder Mitgliedfirma; die Kontrollstelle und das Sekretariat. Aus dem Vorstand sind ausgeschieden der Präsident Dr. Gérard Naville, infolge Todes, und der Vizepräsident Paul Schmidt. Jacques Schaefer ist nicht mehr Sekretär. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden gewählt: Fritz Hess, von Walterswil, in Köniz, als Präsident, und Emil Haering, von Basel, in Binningen, als Vizepräsident. Das Sekretariat führt nun die Schweizerische Treuhandgesellschaft, Aktiengesellschaft, in Basel. Alle zeichnen zu zweien. Domizil: St.-Alban-Anlage 1 (bei der Schweizerischen Treuhandgesellschaft).

23. April 1952. Mercerie usw.

Brehm-Wyss, in Basel, Mercerie und Bonneterie (SHAB. Nr. 51 vom 2. März 1946, Seite 665). Die Einzelfirma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die Einzelfirma «H. Schmidlin-Brehm», in Basel.

23. April 1952. Mercerie usw.

H. Schmidlin-Brehm, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Wwe. Helene Schmidlin-Brehm, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Brehm-Wyss», in Basel, übernommen. Mercerie und Bonneterie. Aeschenvorstadt 10.

23. April 1952. Pneus usw.

Stössel & Co., in Basel, Kurt Stössel-Meier, von Weesen, in Adliswil; Roger Schmucki-Thudium, von Ernetschwil, in Basel, und Walter Mühle-Horni, von Wyssachen, in Widen bei Bremgarten (Aargau), sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Mai 1952 beginnt. Handel mit und Regummierung von Pneus, Handel mit Ölen, Fetten und Autozubehörfteilen. Dufourstrasse 42.

23. April 1952. Holdinggesellschaft.

Magnesia, in Basel, Aktiengesellschaft, Gebrauch von Magnesia und ähnlichen Erden für metallurgische Zwecke usw. (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1952, Seite 32). Der Präsident des Verwaltungsrates Henri Goldberger-Porreye ist auch französischer Staatsangehöriger.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

23. April 1952. Viehhandel, Metzgerei, Wirtschaft.

Walter Baumann, in Wilchingen, Viehhandel, Metzgerei und Wirtschaft (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1941, Seite 2135). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «Fr. Frieda Baumann-Göldi», in Wilchingen.

23. April 1952. Viehhandel, Metzgerei, Wirtschaft.

Fr. Frieda Baumann-Göldi, in Wilchingen. Inhaberin dieser Einzelfirma, welche Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Walter Baumann», in Wilchingen, übernimmt, ist Witwe Frieda Baumann-Göldi, von Hirzel (Zürich), in Wilchingen. Viehhandel, Metzgerei und Wirtschaft «Zum Schwanen».

24. April 1952. Metzgerei, Restaurant.

David Lippuner, in Beringen, Metzgerei und Restaurant (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1946, Seite 2609). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind an die Kollektivgesellschaft «Frau Lippuner & Sohn», in Beringen, übergegangen.

24. April 1952. Metzgerei, Restaurant.

Frau Lippuner & Sohn, in Beringen. Witwe Marie Lippuner-Senn und Hans Lippuner, beide von Grabs (St. Gallen), in Beringen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1952 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «David Lippuner», in Beringen, übernommen hat. Metzgerei und Restaurant «Zum Haumesser».

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

23. April 1952. Liegenschaften.

Gallintra AG., in St. Gallen, Erwerb, Ueberbauung, Veräusserung, Verpachtung, Vermietung und Verpachtung von Liegenschaften aller Art (SHAB. Nr. 205 vom 3. September 1951, Seite 2211). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. April 1952 wurde das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

23. April 1952.

Sarganserländische Spar- & Kreditkasse, mit Hauptsitz in Flums und Filiale in Sargans, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1951, Seite 1023). Die Unterschrift des Verwaltungsrates Werner Marthy ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu zum Verwalter gewählt: Andreas Villiger, von Oberrüti (Aargau), in Flums. Zum Verwalter-Stellvertreter wurde ernannt der bisherige Prokurist Max Rüdinger. Sie zeichnen zu zweien.

23. April 1952. Lebensmittel usw.

H. Wacker, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Heinrich Wacker, von Staffelbach (Aargau), in Rapperswil. Handel mit Lebensmitteln, kosmetischen Produkten, Klebepasta. Kreuzstrasse 68.

23. April 1952. Lebensmittel, Lederwaren.

Carl Rieth, in Wildhaus, Handel mit Lebensmitteln und Lederwaren (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1949, Seite 3092). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

23. April 1952. Sportartikel, Kolonialwaren usw.

Jakob Steiner-Rieth, Handlung & Sportgeschäft, in Wildhaus. Inhaber der Firma ist Jakob Steiner-Rieth, von und in Wildhaus. Sportartikel, Kolonialwaren, Mercerie, Bonneterie, Geschenkartikel. Lisisgaur.

23. April 1952.

Velo Pfiffner, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Othmar Pfiffner, von Quarten, in St. Gallen. Handel mit und Reparaturen von Velos und Motos. Linsebühlstrasse 54.

24. April 1952. Restaurant.

Leo von Moos, bisher in Zürich, Holz- und Kohlenhandlung, Speditionen (SHAB. Nr. 196 vom 22. August 1940, Seite 1530). Der Sitz der Firma sowie der persönliche Wohnort des Inhabers wurden nach Uzwil, Gemeinde Henau, verlegt. Inhaber ist Leo von Moos, von Sachslen (Obwalden). Neue Geschäftsnatur: Betrieb des Restaurants z. Scheidweg, Bahnhofstrasse Nr. 33.

23. April 1952.

Maschinenfabrik Surber A.G. in Liq., in Rorschach (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1951, Seite 1643). Neues Geschäftsdomizil: Herisauerstrasse 70, St. Gallen, beim Liquidator Rudolf Stöckli.

24. April 1952.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Schwarzenbach-Jonschwil, in Schwarzenbach, Gemeinde Jonschwil (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1951, Seite 145). Albert Eisering, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Vorstand gewählt Josef Wehrle, von Zuzwil, in Schwarzenbach, Gemeinde Jonschwil. Der Aktuar August Weibel ist nun gleichzeitig Geschäftsführer. Die Unterschrift des Geschäftsführers Albert Storchenegger ist erloschen. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Aktuar oder Geschäftsführer.

24. April 1952. Viehhandel.

Leo Zweifel, in Gommiswald, Viehhandel (SHAB. Nr. 267 vom 14. November 1945, Seite 2808). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Wuppenau (Thurgau) (SHAB. Nr. 90 vom 18. April 1952, Seite 1007) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

24. April 1952.

Braunviehzuchtgenossenschaft Berneck, in Berneck (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1950, Seite 3003). Jakob Schelling, Präsident, und Jakob Kaufmann, Vizepräsident/Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Der Kassier Hermann Ritz wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Jakob Schelling jun., von und in Berneck, zugleich als Vizepräsident/Aktuar, und Ernst Niederer, von Reute (Appenzell A.-Rh.), in Berneck-Schossensriet, als Kassier. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit Aktuar oder Kassier.

24. April 1952. Milchprodukte, Kunsthonig usw.

Karl Hochreutener, in St. Gallen, Handel mit Käse, Butter, weitem Milchprodukten und Kolonialwaren (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1952, Seite 735). Die Natur des Geschäftes wurde erweitert durch: Kunsthonigfabrikation.

24. April 1952.

Familia Lebensversicherungs-Gesellschaft, in St. Gallen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1950, Seite 1956). Kollektivprokura mit einem zeichnungsberechtigten Mitglied des Verwaltungsrates wurde erteilt an Robert Furgler jun., von Valens-Pfäfers, in St. Gallen.

24. April 1952. Holz.

A. Wirz, in Rheineck. Inhaber der Firma ist August Wirz, von Bänikon-Griesenberg (Thurgau), in Rheineck. Einzelprokura ist erteilt an Herta Wirz-Riedmann, von Bänikon-Griesenberg (Thurgau), in Rheineck. Holzhandel. Neustrasse.

## Graubünden — Grisons — Grigioni

24. April 1952.

**Viehzuchtgenossenschaft Tschierischen-Praden**, in Tschierischen (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1948, Seite 720). Aus dem Vorstand sind Peter Vinzens-Clement, Andr. Ulrich Putzi und Christian Sprecher ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Leonhard Engli, von und in Tschierischen, als Präsident; Valentin Hassler, von Maladers, in Praden, als Vizepräsident und Aktuar; Christian Brüesch, von und in Tschierischen, als Kassier. Die Unterschrift führt der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier.

24. April 1952.

**Konsumverein Küblis und Umgebung**, in Küblis, Genossenschaft (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1950, Seite 204). Aus dem Vorstand ist Christian Knöpfel ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand als Aktuar gewählt Emil Früh, von Mogelsberg (St. Gallen), in Küblis. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar kollektiv zu zweien. Ferner ist die Unterschrift des Verwalters Johannes Steiner-Hunger erloschen. Als neuer Verwalter wurde gewählt: Fritz Staudenmann, von Guggisberg, in Küblis. Dieser zeichnet kollektiv mit einem zeichnungsberechtigten Vorstandsmitglied.

24. April 1952.

**Sanatorium Guardaval A.G.**, in Davos-Dorf (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1948, Seite 2828). Aus dem Verwaltungsrat ist Abraham Adank infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde als neuer Präsident gewählt Erwin Adank, von Fläsch, in Davos-Dorf. Die Unterschrift führen der Präsident und der Vizepräsident kollektiv unter sich oder jeder mit einem weiteren Mitglied des Verwaltungsrates.

24. April 1952. Hotel.

**Ch. Landry-Schneider**, in Lenzerheide, Gemeinde Obervaz. Inhaber dieser Firma ist Charles Landry-Schneider, von La Heutte (Bern), in Lenzerheide, Gemeinde Obervaz. Betrieb des Park-Hotels.

24. April 1952. Elektrische Anlagen.

**Frd. Manetsch**, in Disentis. Inhaber dieser Firma ist Fridolin Manetsch-Giger, von und in Disentis. Elektrische Anlagen.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Cevio (distretto di Vallemaggia)

23 aprile 1952. Cave di granito, ecc.

**Branchini Felice**, in Riveo di Someo, esercizio di cave di granito e beola della Valle Maggia (FUSC. del 1° luglio 1949, N° 151, pagina 1751). La ditta viene cancellata a partire dal 31 marzo 1952 per associazione del titolare. L'attivo ed il passivo vengono assunti dalla nuova ditta in nome collettivo «Branchini Felice e Figli», in Riveo, inscritta qui appresso.

23 aprile 1952. Granito.

**Branchini Felice & Figli**, in Riveo di Someo. Felice Branchini di Benedetto, e figli Rinaldo e Gianfranco, tutti da Cureggia, a Someo, hanno costituito, a far tempo dal 1° aprile 1952, sotto questa ragione sociale, una società in nome collettivo la quale ha assunto l'attivo ed il passivo della ditta individuale «Branchini Felice», in Riveo, ora cancellata. Estrazione e lavorazione del granito e beola di Vallemaggia, in Riveo e Linescio. Vincola la società la firma individuale del socio Felice Branchini.

## Ufficio di Lugano

23 aprile 1952. Trasporti, ecc.

**A. Biancardi**, in Lugano, autotrasporti, ecc. (FUSC. dell'11 agosto 1950, N° 186, pagina 2092). La ditta viene cancellata per cessione di commercio e dell'attivo e passivo a partire dal 1° maggio 1952 alla nuova società in nome collettivo «Antonio Biancardi e figlio Athos», in Lugano, qui sotto-iscritta.

23 aprile 1952. Trasporti, sassi, ghiaia, ecc.

**Antonio Biancardi e figlio Athos**, in Lugano. Sotto questa ragione sociale si è costituita, con inizio il 1° maggio 1952, una società in nome collettivo tra Antonio Biancardi fu Michele e il figlio Athos, ambedue da ed in Lugano. La società è vincolata dalla firma individuale del socio Antonio Biancardi. La società assume attivo e passivo a partire dal 1° maggio 1952 della cancellata ditta individuale «A. Biancardi», in Lugano. Autotrasporti, cave di sassi, ghiaia e sabbia. Via G. e F. Ciani 33.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

23 avril 1952.

**Editions Vineta S. A.**, à Pully (FOSC. du 5 mars 1952, page 617). Les administrateurs Emanuel C. Strecken, Dr. Charles-Frédéric Hummel et D<sup>r</sup> Peter Lotz sont démissionnaires et radiés. La signature d'Emanuel C. Strecken est radiée. Le conseil reste composé de Charles-Frédéric Hummel jr, désigné comme président avec signature individuelle, et Pierre B. de Mural, sans signature (les deux inscrits).

23 avril 1952. Immeubles.

**S. I. Angle Villamont-Etraz**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 4 avril 1951, page 814). La signature de l'administrateur Yves Sandoz, démissionnaire, est radiée. Le conseil est composé de Henri Randin, de Rances, président; Georges Antonetti, du Noirmont (Berne), les deux à Lausanne, et Roger Péju, de Donatry, à Pully. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

23 avril 1952.

**Charles Zobrist S. A. Produits du sol et du sous-sol**, Succursale de Renens, à Renens (FOSC. du 26 octobre 1951, page 2660), avec siège principal à Genève. La signature du directeur André Ballif est radiée. La succursale est engagée par la signature individuelle de l'administrateur-délégué Charles Zobrist (inscrit) ou par la signature collective à deux de l'administrateur Jean Pierre Demole, président (inscrit), du directeur Marcel Zobrist (inscrit), des fondés de pouvoirs Henri Sender et Robert Wegener (inscrits) et du directeur Oscar Kobelt, de Marbach (St-Gall), à Renens.

23 avril 1952. Immeubles.

**S. I. Valency-Bellevue A. B. C. et D.**, à Lausanne, société anonyme immobilière (FOSC. du 22 décembre 1949, page 3327). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 18 avril 1952, la société a révisé ses statuts. Les faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés.

23 avril 1952.

**Librairie Payot S. A.** Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 29 septembre 1948, page 2633). Procuration collective est conférée à Albert Regamey, de et à Lausanne. Il signe collectivement pour l'ensemble de l'établissement avec l'un ou l'autre des administrateurs inscrits.

23 avril 1952. Spectrographes, appareils de recherche scientifique.

**W. H. Barry**, à Lausanne. Le chef de la maison est William Henry Barry, allié Du Plessis, des U.S.A., à Lausanne. Représentation générale pour l'Europe de la société «Applied Research Laboratories» de Glendale (U.S.A.); contrôle et montage de spectrographes et appareils de recherche scientifique. Avenue Dapples 22.

23 avril 1952. Immeubles.

**Le Darzel B S. A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 27 septembre 1949, page 2508). Le capital est actuellement entièrement libéré. Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 22 avril 1952, la société a décidé: de convertir les 50 actions nominatives de 1000 fr., libérées à raison de 50 % en autant d'actions au porteur de même valeur nominale, entièrement libérées; de modifier les statuts en conséquence. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées.

23 avril 1952. Métaux.

**Metallica S. A.**, à Lausanne, commerce des métaux (FOSC. du 10 janvier 1948, page 88). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 8 avril 1952, la société a révisé ses statuts. Les faits antérieurement publiés ne sont pas modifiés.

## Bureau d'Orbe

Rectification.

**Syndicat d'élevage de Ballaigues**, à Ballaigues, société coopérative (FOSC. du 22 avril 1952, N° 93, page 1044/45). La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire.

Complément.

**Caisse de crédit mutuel de Valeyres s/Rances**, à Valeyres-sous-Rances, société coopérative (FOSC. du 20 mai 1948, N° 115, page 1402). Les membres sont tenus d'effectuer solidairement des versements supplémentaires jusqu'à concurrence du montant de la part sociale, subsidiairement de n'importe quel montant, s'il ressort du bilan annuel que le capital social n'a plus sa valeur intégrale.

## Bureau de Vevey

21 avril 1952. Tapisserie, ameublement, etc.

**A. et J. Pilloud**, à Vevey. Sous cette raison sociale, Albert-Charles Pilloud et Jean-Robert Pilloud, les deux de Châtel-St-Denis, à Vevey, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> juillet 1946. Tapisserie, décoration, ameublements (fabrication et vente de meubles). Rue du Clos.

23 avril 1952. Produits chimiques, lubrifiants, etc.

**J. Hoppler**, au Châtelard-Montreux, représentation de produits chimiques et lubrifiants, etc. (FOSC. du 13 mars 1951, N° 60). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

## Genf — Genève — Ginevra

22 avril 1952. Epicerie, etc.

**A. Chalou**, à Chêne-Bourg. Le chef de la maison est Albert-Jules Chalou, de Bémont (Berne), à Chêne-Bourg. Epicerie et commerce de primeurs. Rue Peillonex 9.

22 avril 1952. Boulangerie-pâtisserie-crémérie.

**Mme M. Chillier**, à Collonge-Bellerive. Le chef de la maison est Marie-Antoinette Chillier née Charbonnier, de Bernex, à Collonge-Bellerive, épouse autorisée de Jean-Denis Chillier. Boulangerie-pâtisserie-crémérie. Vésénaz.

22 avril 1952. Electro-mécanique.

**R. Diday**, à Genève. Le chef de la maison est Robert-Lucien Diday, de et à Genève. Atelier d'électro-mécanique. Rue Etienne-Dumont 9.

22 avril 1952. Epicerie, laiterie, charcuterie.

**O. Glaus**, à Carouge. Le chef de la maison est Otto-Emile Glaus, de Rüschegg (Berne), à Carouge. Epicerie, laiterie, charcuterie, commerce de vins et liqueurs. Rue du Pont-Neuf 8.

22 avril 1952. Epicerie, charcuterie, etc.

**M. Schaffhauser**, à Genève. Le chef de la maison est Michael Schaffhauser, de Pfeffikon (Lucerne), à Genève. Epicerie, charcuterie, commerce de primeurs, produits laitiers, vins et liqueurs. Boulevard Georges-Favon 14.

22 avril 1952. Bazar.

**Rich. Pernet**, à Genève, exploitation d'un bazar à l'enseigne «Bazar des Bergues» (FOSC. du 14 juillet 1941, page 1367). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

22 avril 1952.

**Laboratoire André de Trey S. A.** Genève, à Genève (FOSC. du 4 mars 1952, page 609). Les pouvoirs conférés à Oskar-Heinrich Muller, directeur commercial, sont radiés.

22 avril 1952.

**Caisse de Secours et d'Entraide du personnel de la Maison Naville & Cie** — Agence des Journaux, à Genève, société coopérative (FOSC. du 4 novembre 1950, page 2927). Dans son assemblée générale du 3 décembre 1951, la société a modifié ses statuts sur divers points non soumis à l'inscription. Madeleine Pister, de Mathon (Grisons), à Genève, a été nommée membre et secrétaire du comité de direction avec signature collective à deux, en remplacement d'André Krumeich, décédé, dont les pouvoirs sont radiés.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

## Beschluss des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt

vom 18. Januar 1952 betreffend Verlängerung der Gültigkeitsdauer der Allgemeinverbindlicherklärung eines Zusatzabkommens für den Kanton Basel-Stadt zum Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Coiffeur-gewerbe

Der oben genannte, vom Bundesrat am 14. Februar 1952 genehmigte regierungsrätliche Beschluss ist am 4. März 1952 im «Kantonsblatt Basel-Stadt» veröffentlicht worden und damit in Kraft getreten. (AA. 113)

Basel, den 23. April 1952.

Departement des Innern des Kantons Basel-Stadt.

## Beschluss des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt

vom 15. Februar 1952 betreffend Wiederinkraftsetzung und Ergänzung der Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die Kleiderfärbereien des Platzes Basel

Der oben genannte, vom Bundesrat am 20. März 1952 genehmigte regierungsrätliche Beschluss ist am 29. März 1952 im «Kantonsblatt Basel-Stadt» veröffentlicht worden und damit in Kraft getreten. (AA. 112)

Basel, den 23. April 1952.

Departement des Innern des Kantons Basel-Stadt.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 141671. Date de dépôt: 28 février 1952, 6 h.  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Suisse).  
Marque de fabrication et de commerce. — Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque N° 77564. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 février 1952.

Produits renfermant des avelines, notamment: Cacaos, chocolats en blocs, en plaques, en tablettes, en bâtons, en boules ou en poudre, chocolats fondants, fourrés, au lait ou à la crème, chocolats combinés avec des fruits quelconques, avec des liqueurs, des sirops ou des médicaments, articles de confiserie et de pâtisserie de tous genres.

## AVELLANA

N° 141672. Date de dépôt: 28 février 1952, 6 h.  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Suisse).  
Marque de fabrication et de commerce. — Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque N° 77566. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 février 1952.

Produits renfermant des amandes, notamment: Cacaos, chocolats en blocs, en plaques, en tablettes, en bâtons, en boules ou en poudre, chocolats fondants, fourrés, au lait ou à la crème, chocolats combinés avec des fruits quelconques, avec des liqueurs, des sirops, ou des médicaments, articles de confiserie et de pâtisserie de tous genres.

## MANDOLA

N° 141673. Date de dépôt: 28 février 1952, 6 h.  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Suisse).  
Marque de fabrication et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 77937. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 février 1952.

Cacaos travaillés au lait; chocolats au lait en blocs, en plaques, en tablettes, en bâtons, en boules ou en poudre; produits préparés avec du chocolat au lait, savoir: chocolats fondants, fourrés, à la crème, chocolats combinés avec des fruits quelconques, avec des liqueurs, des sirops ou des médicaments, articles de confiserie et de pâtisserie de tous genres.



N° 141674. Date de dépôt: 28 février 1952, 6 h.  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Suisse).  
Marque de fabrication et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 78085. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 février 1952.

Cacaos bruts et travaillés; chocolats en blocs, en plaques, en bâtons, en tablettes, en boules ou en poudre; chocolats fondants, fourrés, au lait ou à la crème; chocolats combinés avec des fruits quelconques, avec du miel, des sirops, des liqueurs, des médicaments ou des ingrédients quelconques; articles de confiserie et de pâtisserie de tous genres.

## KAÏMAK

N° 141675. Date de dépôt: 28 février 1952, 6 h.  
Société des Produits Nestlé S.A., Vevey (Suisse).  
Marque de fabrication et de commerce.

Cacaos bruts et travaillés; chocolats en blocs, en plaques, en bâtons, en tablettes, en boules ou en poudre; chocolats fondants, fourrés, au lait ou à la crème; chocolats combinés avec des fruits quelconques, avec du miel, des sirops, des liqueurs, des médicaments ou des ingrédients quelconques; articles de confiserie et de pâtisserie de tous genres.

## MALABAR

Nr. 141676. Hinterlegungsdatum: 12. März 1952, 14 Uhr.  
Nylon Products AG., Brandschenkestrasse 20, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Strumpf- und Wirkwaren sowie anderweitige Textilien aller Art.



Nr. 141677. Hinterlegungsdatum: 12. März 1952, 14 Uhr.  
Nylon Products AG., Brandschenkestrasse 20, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Strumpf- und Wirkwaren sowie anderweitige Textilien aller Art.

## HALBRO

Nr. 141678. Hinterlegungsdatum: 12. März 1952, 14 Uhr.  
Nylon Products AG., Brandschenkestrasse 20, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nylon-Strümpfe.



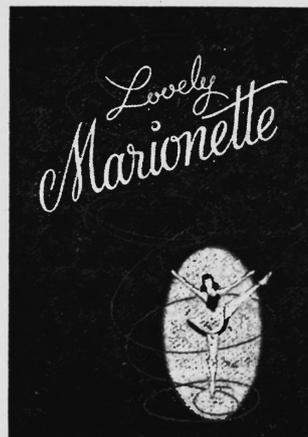
Nr. 141679. Hinterlegungsdatum: 12. März 1952, 14 Uhr.  
Nylon Products AG., Brandschenkestrasse 20, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Strumpf- und Wirkwaren sowie anderweitige Textilien aller Art.

## DARLA

Nr. 141680. Hinterlegungsdatum: 12. März 1952, 14 Uhr.  
Nylon Products AG., Brandschenkestrasse 20, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Strumpf- und Wirkwaren sowie anderweitige Textilien aller Art.



Nr. 141681. Hinterlegungsdatum: 12. März 1952, 14 Uhr.

Nylon Products AG., Brandschenkestrasse 20, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Strumpf- und Wirkwaren sowie anderweitige Textilien aller Art.

## LOVELY MARIONETTE

N° 141682. Date de dépôt: 4 avril 1952, 8 h.

Viredaz papetler S.A., Métropole Bel-Air 11, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrication et de commerce.

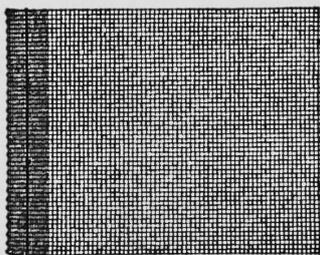
Articles de papeterie et articles d'école.

## VIREDAZ

Nr. 141683. Hinterlegungsdatum: 2. April 1952, 18 Uhr.

Schweizerische Seidengazefabrik AG., Grütlistrasse 68, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe  
der Marke Nr. 119453. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
2. April 1952 an.

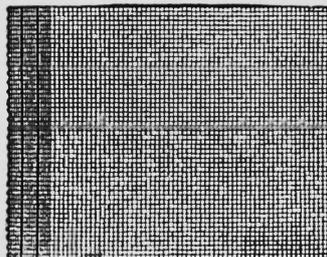
Seidenbeuteluch (Müllergaze); mit synthetischen Fäden hergestellte Sieb-  
gewebe für alle Siebzwecke und für Druckschablonen.



Nr. 141684. Hinterlegungsdatum: 2. April 1952, 18 Uhr.

Schweizerische Seidengazefabrik AG., Grütlistrasse 68, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe  
der Marke Nr. 119454. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
2. April 1952 an.

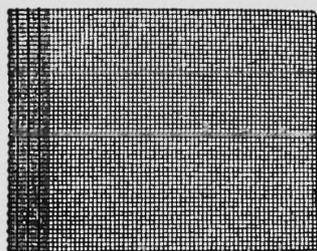
Seidenbeuteluch (Müllergaze); mit synthetischen Fäden hergestellte Sieb-  
gewebe für alle Siebzwecke und für Druckschablonen.



Nr. 141685. Hinterlegungsdatum: 2. April 1952, 18 Uhr.

Schweizerische Seidengazefabrik AG., Grütlistrasse 68, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe  
der Marke Nr. 119455. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
2. April 1952 an.

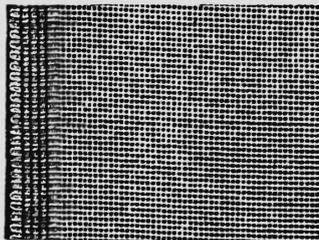
Seidenbeuteluch (Müllergaze); mit synthetischen Fäden hergestellte Sieb-  
gewebe für alle Siebzwecke und für Druckschablonen.



Nr. 141686. Hinterlegungsdatum: 2. April 1952, 18 Uhr.

Schweizerische Seidengazefabrik AG., Grütlistrasse 68, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe  
der Marke Nr. 119456. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
2. April 1952 an.

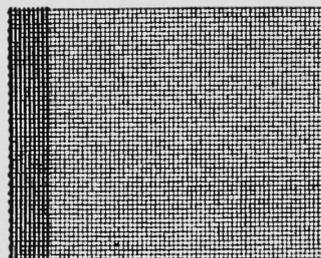
Seidenbeuteluch (Müllergaze); mit synthetischen Fäden hergestellte Sieb-  
gewebe für alle Siebzwecke und für Druckschablonen.



Nr. 141687. Hinterlegungsdatum: 2. April 1952, 18 Uhr.

Schweizerische Seidengazefabrik AG., Grütlistrasse 68, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe  
der Marke Nr. 122570. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom  
2. April 1952 an.

Seidenbeuteluch (Müllergaze); mit synthetischen Fäden hergestellte Sieb-  
gewebe für alle Siebzwecke und für Druckschablonen.



Nr. 141688. Hinterlegungsdatum: 1. April 1952, 20 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,  
pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.

## APRESOLINA

Nr. 141689. Hinterlegungsdatum: 1. April 1952, 20 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke,  
pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte.

## APRESOLINE

Nr. 141690. Hinterlegungsdatum: 1. April 1952, 20 Uhr.

CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Farbstoffe, Farben, Lacke.

## MORPHOSOL

Firmaänderungen und Sitzverlegungen — Modifications de raison et transferts  
de siège

Marke Nr. 125350. — Leop. Wyss, Zürich 10 (Schweiz). Firma geändert in  
Leop. Wyss, Chem. Fabrik, und Sitz verlegt nach Turbenthal (Schweiz). —  
Eingetragen am 19. April 1952.

Marque N° 134524. — Wilks, Mackie & Company Limited, Dorridge near Bir-  
mingham (Warwickshire, Grande-Bretagne). — Raison modifiée en Marau-  
der Car Company Limited et siège transféré à Common Lane, Keilworth  
(Warwickshire, Grande-Bretagne). — Enregistré le 19 avril 1952.

Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits

Marke Nr. 140351. — Caltex Oil AG., Basel (Schweiz). — Die Warenangabe  
dieser Marke wird eingeschränkt und lautet wie folgt: Petroleum und seine  
Derivate, Benzine, Petrole, Kerosene, Brenneröle, Schmieröle und -fette,  
Schneidöle, Gasöle, Heizöle, Öle für hydraulische Transmissionen; Rost-  
schutzmittel; Industrielles und medizinisches Paraffin und Paraffinwachs. —  
Eingetragen am 19. April 1952.

Radiation — Löschung

Marque N° 141020. — Abbott Laboratories, North Chicago (Illinois, U.S.A.). —  
Radiée le 19 avril 1952 à la demande de la déposante.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Accord

#### entre la Confédération suisse et le Royaume de Grèce concernant le transfert des paiements

Conclu à Berne le 4 avril 1952

Date de l'entrée en vigueur 4 avril 1952

Les Gouvernements de la Confédération suisse et du Royaume de Grèce, désireux de faciliter le transfert des paiements entre les deux pays, ont conclu l'accord suivant:

**Article premier.** Le mode de paiement prévu par le présent accord s'applique aux paiements de personnes domiciliées en Suisse à des personnes domiciliées en Grèce et inversement, pour:

- 1° livraison de marchandises originaires de l'un des deux pays, importées ou à importer dans l'autre pays;
- 2° frais accessoires du trafic des marchandises entre la Suisse et la Grèce, tels que commissions, provisions, frais de transport terrestre sur territoire suisse ou grec et sur le territoire de tiers pays continentaux, frais de transport par bateaux suisses ou grecs, primes et indemnités en relation avec l'assurance de transport et d'entreposage de marchandises, etc.;
- 3° frais accessoires et bénéfices afférents au commerce de transit, sans égard à l'origine, la provenance ou la destination de la marchandise, notamment: commissions dues par des maisons suisses à des représentants en Grèce et inversement, frais de transport terrestre sur territoire suisse ou grec et sur le territoire de tiers pays continentaux;
- 4° frais de transport terrestre de personnes sur territoire suisse ou grec; frais relatifs au transport intereuropéen et intercontinental de personnes et de marchandises par avions suisses ou grecs;
- 5° autres frais en relation avec le transport de marchandises, tels que frais de transbordement et de réexpédition, frais portuaires, staries, frais de dédouanement et d'expédition, droits d'entrée, frais d'entreposage, de stationnement et de camionnage, remboursement de frais de transport, primages, commissions d'expéditeurs, etc.;
- 6° frais en relation avec la location d'objets (machines, appareils, etc.), de moyens de transport terrestre et aérien, etc.; frais d'exploitation, d'entretien et de réparation de moyens de transport, frais de révision et de ravitaillement de bateaux en marchandises suisses ou grecques;
- 7° frais résultant du trafic de perfectionnement et de réparation entre la Suisse et la Grèce;
- 8° frais de montage de machines, d'installations industrielles, etc., frais de propagande et de publicité;
- 9° rémunérations de prestations suisses ou grecques dans le domaine de la propriété intellectuelle, telles que redevances pour licences, droits de distribution de films, produit de la vente de brevets, droits d'auteur, ainsi que taxes de brevets et de dépôt de marques;
- 10° rémunérations de services suisses ou grecs telles que salaires, traitements, honoraires, retraites et rentes résultant d'un contrat de travail, bonifications pour aide technique, commissions sur travaux, etc., le cas échéant, sous réserve de l'autorisation requise;
- 11° dommages-intérêts ou indemnités en relation avec le trafic des marchandises entre la Suisse et la Grèce, ainsi que dommages-intérêts ou indemnités d'autre nature; intérêts et différences de cours résultant des paiements énumérés dans le présent accord;
- 12° impôts, amendes, frais de justice et autres taxes publiques;
- 13° frais d'entretien et de subsistance, pensions alimentaires, prestations sociales (primes, rentes, indemnités, etc.);
- 14° frais de voyage, de séjour, d'écolage et d'études, d'hospitalisation et de cure;
- 15° paiements relatifs aux assurances et réassurances;
- 16° paiements de nature financière, dans des cas à convenir;
- 17° soldes des décomptes périodiques entre les administrations suisses et grecques des chemins de fer et autres entreprises publiques de transport, ainsi que des administrations des postes, télégraphes et téléphones. Les soldes des administrations des chemins de fer peuvent, avec l'assentiment des deux pays, être compensés par l'intermédiaire du Bureau central de compensation de Bruxelles;
- 18° tous autres paiements que l'Office suisse de compensation et la Banque de Grèce admettront d'un commun accord.

**Article 2.** La contre-valeur des marchandises d'origine grecque importées ou à importer en Suisse, soit directement, soit par l'entremise d'un intermédiaire domicilié dans un pays tiers, et des prestations grecques d'une autre nature, mentionnées à l'article premier du présent accord, sera versée en francs suisses à la Banque nationale suisse. Celle-ci donnera l'ordre à la Banque de Grèce d'effectuer les paiements correspondants aux bénéficiaires en Grèce. Les ordres de paiement de la Banque nationale suisse seront libellés en francs suisses. Ils seront exécutés par la Banque de Grèce à réception.

La contre-valeur des marchandises d'origine suisse importées ou à importer en Grèce et des prestations suisses d'une autre nature, mentionnées à l'article premier du présent accord, sera réglée par l'achat de francs suisses auprès de la Banque de Grèce. Celle-ci donnera l'ordre à la Banque nationale suisse d'effectuer les paiements correspondants aux bénéficiaires en Suisse. Les ordres de paiement de la Banque de Grèce seront libellés en francs suisses.

**Article 3.** Les sommes versées à la Banque nationale suisse conformément aux dispositions du présent accord seront portées au crédit d'un compte en francs suisses dénommé « Compte accord », non porteur d'intérêts, que la Banque nationale suisse ouvrira au nom de la Banque de Grèce. L'avoir de ce compte sera utilisé pour le règlement des paiements des catégories énoncées à l'article premier du présent accord.

**Article 4.** La conversion des francs suisses en drachmes et inversement aura lieu au cours officiel de la Banque de Grèce en vigueur à la date de la conversion.

**Article 5.** Le paiement à la banque d'émission de l'un des pays contractants aux fins de transfert par la voie prescrite par le présent accord aura effet libératoire pour le débiteur lorsque sa dette est libellée dans la monnaie de son pays. Si sa dette est libellée dans la monnaie du pays créancier ou dans une monnaie tierce, le débiteur ne sera libéré que lorsque le créancier aura reçu le montant intégral de sa créance.

Les dispositions de cet article n'infirmant pas les conventions contraires entre débiteurs et créanciers.

**Article 6.** Les paiements anticipés seront autorisés par les organes compétents des deux pays.

**Article 7.** Le présent accord étendra ses effets à la Principauté de Liechtenstein aussi longtemps que celle-ci sera liée à la Suisse par un traité d'union douanière.

**Article 8.** Le présent accord remplace l'Accord entre la Confédération suisse et le Royaume de Grèce concernant les échanges commerciaux et le transfert des paiements, du 1<sup>er</sup> avril 1947. Il pourra être dénoncé en tout temps, sous préavis d'au moins trois mois.

En cas de résiliation, ses clauses seront appliquées à la liquidation de toutes les créances ayant pris naissance pendant sa durée de validité.

Fait à Berne, en double exemplaire, le 4 avril 1952.

Au nom du Gouvernement suisse: Au nom du Gouvernement hellénique:  
(sig.) Tröndle. (sig.) J. Ioannou.

98.28.4.52.

### Arrêté du Conseil fédéral relatif au service des paiements entre la Suisse et la Grèce (Du 18 avril 1952)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'arrêté fédéral du 14 octobre 1933 concernant les mesures de défense économique envers l'étranger, modifié le 22 juin 1939 et prorogé par celui du 15 juillet 1951, arrête:

**Article premier.** Les dispositions du présent arrêté s'appliquent:

- 1° Aux paiements concernant les marchandises d'origine grecque importées ou à importer en Suisse et aux marchandises d'origine suisse importées ou à importer en Grèce.
- 2° Aux paiements concernant les frais accessoires du trafic des marchandises entre la Suisse et la Grèce, tels que commissions, provisions, frais de transport terrestre sur territoire suisse ou grec et sur le territoire de tiers pays continentaux, frais de transport par bateaux suisses ou grecs, primes et indemnités en relation avec l'assurance de transport et d'entreposage de marchandises, etc.
- 3° Aux paiements concernant les frais accessoires et bénéfices afférents au commerce de transit, sans égard à l'origine, la provenance ou la destination de la marchandise, tels que commissions dues par des maisons suisses à des représentants en Grèce et inversement, frais de transport terrestre sur territoire suisse ou grec et sur le territoire de tiers pays continentaux.
- 4° Aux paiements concernant les frais de transport terrestre de personnes sur territoire suisse ou grec; frais relatifs au transport intereuropéen et intercontinental de personnes et de marchandises par avions suisses ou grecs.
- 5° Aux paiements concernant les autres frais en relation avec le transport de marchandises, tels que frais de transbordement et de réexpédition, frais portuaires, staries, frais de dédouanement et d'expédition, droits d'entrée, frais d'entreposage, de stationnement et de camionnage, remboursement de frais de transport, primages, commissions d'expéditeur, etc.
- 6° Aux paiements concernant la location d'objets (machines, appareils, etc.), de moyens de transport terrestre et aérien, etc.; les frais d'exploitation, d'entretien et de réparation de moyens de transport, ainsi que les frais de révision et de ravitaillement de bateaux en marchandises suisses ou grecques.
- 7° Aux paiements concernant les frais résultant du trafic de perfectionnement et de réparation entre la Suisse et la Grèce.
- 8° Aux paiements concernant les frais de montage de machines, d'installations industrielles, etc., frais de propagande et de publicité.
- 9° Aux paiements concernant les rémunérations de prestations suisses ou grecques dans le domaine de la propriété intellectuelle (redevances pour licences, droits de distribution de films, produit de la vente de brevets, droits d'auteur, ainsi que taxes de brevets et de dépôt de marques).
- 10° Aux paiements concernant les rémunérations de services suisses ou grecs, telles que salaires, traitements, honoraires, retraites et rentes résultant d'un contrat de travail, bonifications pour aide technique, commissions sur travaux, etc.
- 11° Aux paiements concernant les dommages-intérêts ou indemnités en relation avec le trafic des marchandises entre la Suisse et la Grèce, ainsi que dommages-intérêts ou indemnités d'autre nature; indemnités pour intérêts et différences de cours résultant des paiements visés par le présent arrêté.
- 12° Aux paiements concernant les impôts, amendes, frais de justice et autres taxes publiques.
- 13° Aux paiements concernant les frais d'entretien et de subsistance, pensions alimentaires, prestations sociales (primes, rentes, indemnités, etc.).
- 14° Aux paiements pour frais de voyage, de séjour, d'écolage et d'études, d'hospitalisation et de cure.
- 15° Aux paiements relatifs aux assurances et réassurances.
- 16° Aux paiements financiers, admis d'un commun accord par les autorités compétentes de la Suisse et de la Grèce.
- 17° Aux paiements concernant les soldes des décomptes périodiques entre les administrations suisses et grecques des chemins de fer et autres entreprises publiques de transport, ainsi que des administrations des postes, télégraphes et téléphones, en tant qu'ils ne sont pas compensés par l'intermédiaire du Bureau central de compensation de Bruxelles.
- 18° A tous autres paiements que l'Office suisse de compensation et la Banque de Grèce admettront d'un commun accord.

**Art. 2.** Les paiements de l'espèce visée par l'article premier, chiffres 1 à 13, 15, 17 et 18, à faire par des personnes domiciliées en Suisse à des personnes domiciliées en Grèce, doivent être effectués en francs suisses auprès de la Banque nationale.

Les dettes libellées en d'autres monnaies seront converties en francs suisses sur la base du cours coté le jour du versement.

**Art. 3.** Les paiements seront réglés au plus tard à la date de l'échéance usuelle dans la branche de commerce dont il s'agit.

**Art. 4.** La contre-valeur des marchandises d'origine grecque importées en Suisse et des prestations grecques d'un autre genre doit également être versée

à la Banque nationale lorsqu'il n'existe aucune dette de droit privé à l'égard d'une personne domiciliée en Grèce. Cette obligation existe aussi, en particulier, lorsque les marchandises sont livrées par l'entremise d'un pays tiers ou par un intermédiaire qui n'est pas domicilié en Grèce. Pour les navires, l'immatriculation dans le registre suisse des navires est considérée comme importation en Suisse.

**Art. 5.** L'Office suisse de compensation peut autoriser des dérogations à l'obligation de versement à la Banque nationale.

**Art. 6.** Les paiements qui sont effectués contrairement aux prescriptions du présent arrêté ne libèrent pas le débiteur de l'obligation d'opérer les versements à la Banque nationale.

**Art. 7.** L'administration des douanes signalera, sur demande, au Département de l'économie publique ou à un office désigné par lui les destinataires de marchandises provenant de la Grèce.

**Art. 8.** Les personnes assujetties à la déclaration en douane (art. 9 et 29 de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1925 sur les douanes) sont tenues d'indiquer sur la demande de dédouanement, à l'exclusion du dédouanement avec acquit-à-caution, le nom des destinataires de marchandises provenant de la Grèce. L'administration des douanes fera dépendre le dédouanement de ces marchandises de la présentation d'un double de la déclaration en douane.

La direction générale des douanes est autorisée à octroyer des facilités pour les envois expédiés par la voie postale.

**Art. 9.** Les bureaux de douane enverront immédiatement à l'Office suisse de compensation les doubles des déclarations en douane qui leur sont remis.

**Art. 10.** La direction générale des douanes, la direction générale des postes, télégraphes et téléphones, ainsi que les entreprises suisses de transport sont chargées de prendre les mesures nécessaires pour contribuer, conformément aux prescriptions ci-dessus, à garantir le versement à la Banque nationale des sommes à acquitter par les débiteurs en Suisse.

**Art. 11.** Les paiements de Grèce en Suisse sont admis au transfert, du côté suisse, lorsque sont remplies les conditions de l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service, ainsi que des prescriptions édictées en vertu de cet arrêté.

Les capitaux ne sont admis au transfert de Grèce en Suisse qu'en vertu d'une autorisation de l'Office suisse de compensation; sont réservées les prescriptions spéciales concernant les transferts de capitaux dans le service réglementé des paiements avec l'étranger.

**Art. 12.** Le Département de l'économie publique est autorisé à édicter les prescriptions nécessaires à l'exécution des accords conclus avec la Grèce au sujet du service des paiements et à l'exécution du présent arrêté, à moins qu'une autre autorité ne soit désignée à cet effet par l'arrêté du Conseil fédéral du 12 mai 1950 concernant l'admission de créances au service réglementé des paiements avec l'étranger et la décentralisation dudit service.

L'Office suisse de compensation surveille l'exécution du présent arrêté et des prescriptions édictées en la matière. Il est autorisé à demander à quiconque les renseignements nécessaires à l'éclaircissement d'un fait en tant que celui-ci peut être important pour l'application du présent arrêté et des prescriptions, mesures et ordonnances édictées en vertu de cet arrêté. L'office peut faire procéder à des revisions de comptes et à des contrôles auprès des personnes et des maisons qui ne fournissent pas ou qui ne fournissent qu'imparfaitement les renseignements qu'il leur demande au sujet des paiements avec la Grèce, de même qu'auprès des personnes et des maisons fortement soupçonnées de contrevenir aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions édictées en vertu de ce dernier.

**Art. 13.** Celui qui, intentionnellement ou par négligence, pour son propre compte ou en qualité de représentant ou de mandataire d'une personne physique ou morale, de droit public ou privé, d'une société commerciale ou d'une communauté de personnes, ou en qualité de membre d'un organe d'une personne morale, de droit public ou privé, aura opéré, autrement que par un versement à la Banque nationale, un paiement visé par le présent arrêté,

celui qui, intentionnellement ou par négligence, en l'une des qualités indiquées au premier alinéa, aura accepté un tel paiement et ne l'aura pas remis sans délai à la Banque nationale,

celui qui aura contrevenu intentionnellement ou par négligence aux dispositions du présent arrêté ou aux prescriptions, mesures et ordonnances édictées en vertu de cet arrêté, ou aura entravé ou tenté d'entraver les mesures prises par les autorités pour l'exécution du présent arrêté en refusant de donner des renseignements, en donnant des renseignements faux ou incomplets, en délivrant ou en employant abusivement des documents relatifs au service réglementé des paiements, ou de toute autre manière,

sera puni d'une amende de dix mille francs au maximum ou de l'emprisonnement pour douze mois au plus, à moins qu'il n'ait commis un délit entraînant une peine plus grave; les deux peines peuvent être cumulées.

Les dispositions générales du Code pénal sont applicables; est réservée l'application des dispositions spéciales conformément au 4<sup>e</sup> alinéa.

Lorsqu'une infraction a été commise dans la gestion d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite, ou d'une entreprise individuelle, les dispositions pénales sont applicables aux personnes qui ont agi ou qui auraient dû agir en leur nom. La personne morale, la société ou le propriétaire de l'entreprise individuelle répondent solidairement du paiement de l'amende et des frais.

**Art. 14.** Les autorités cantonales sont chargées de poursuivre et juger les infractions, à moins que le Conseil fédéral ne défère le cas à la Cour pénale fédérale.

Les gouvernements cantonaux sont tenus de communiquer immédiatement au Département de l'économie publique et à l'Office suisse de compensation les jugements, ordonnances de non-lieu et décisions administratives ayant un caractère pénal.

**Art. 15.** Est abrogé l'arrêté du Conseil fédéral du 25 avril 1947 relatif au service des paiements entre la Suisse et la Grèce.

**Art. 16.** Le présent arrêté entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1952.

Berna, le 13 avril 1952.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le vice-président de la Confédération,  
Etter.

Le chancelier de la Confédération,  
Ch. Oser.

98. 28. 4. 52.

## Handels- und Wirtschaftsabkommen mit der Bundesrepublik Deutschland

Die in Bern am 31. März 1952 aufgenommenen deutsch-schweizerischen Wirtschaftsverhandlungen sind nach einer kurzfristigen Unterbrechung am 25. April 1952 in Bonn mit der Unterzeichnung eines Handelsabkommens abgeschlossen worden, das an die Stelle des Abkommens vom 27. Januar 1951 tritt. Die Verhandlungen sind auf deutscher Seite von Ministerialrat Dr. H. C. Mueller-Graaf, auf schweizerischer Seite von Fürsprecher H. Schaffner geführt worden.

Durch die neuen Vereinbarungen wird der beiderseitige Warenverkehr für die Zeit vom 1. April 1952 bis 31. März 1953 neu geregelt. Die Schweiz wird Deutschland gegenüber an ihrer Politik der offenen Tür weiterhin festhalten. Die deutsche, noch kontingentierte Einfuhr aus der Schweiz wurde der 75%igen deutschen Freiliste angepasst.

Der beiderseitige Textilveredelungsverkehr wurde durch ein Zusatzabkommen zum Zollvertrag vom 20. Dezember 1951 geregelt, das deutschseits noch der Zustimmung durch die gestzgebenden Körperschaften bedarf.

Auf dem Gebiete des Zahlungsverkehrs ist eine Zusatzvereinbarung zu dem laufenden Zahlungsabkommen getroffen worden. Sie behandelt u. a. den privaten Versicherungsverkehr, den Transfer von Lizenzgebühren, Provisionen und Renten, Sozialversicherungsleistungen und Regiespesen.

98. 23. 4. 52.

## Accords économiques avec la République fédérale d'Allemagne

Après une courte interruption, les pourparlers engagés à Berne le 31 mars 1952 entre la Suisse et la République fédérale allemande ont abouti à Bonn le 25 avril 1952 à la signature d'un accord commercial qui remplace l'accord du 27 janvier 1951. Les pourparlers ont été dirigés du côté allemand par M. H. C. Mueller-Graaf, conseiller ministériel, du côté suisse par M. H. Schaffner, délégué aux accords commerciaux.

Par la conclusion des nouveaux arrangements, l'échange des marchandises a été réglé à nouveau pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1952 au 31 mars 1953. A l'égard de l'Allemagne, la Suisse maintiendra sa politique de la porte ouverte. Les importations allemandes en provenance de Suisse qui sont encore contingentées ont été adaptées à la liste allemande de libération de 75%.

Le trafic de perfectionnement réciproque pour les textiles a été réglé par un accord additionnel à l'accord douanier du 20 décembre 1951, accord additionnel qui doit encore être ratifié du côté allemand par les autorités législatives compétentes.

Dans le domaine des paiements, on a conclu un accord additionnel à l'accord de paiement courant. Cet accord additionnel traite entre autres des assurances privées, du transfert de droits de licence, des provisions et des rentes, des prestations relatives aux assurances sociales et des frais de régie.

98. 23. 4. 52.

## Accordo commerciale ed economico con la Repubblica federale di Germania

Le negoziazioni economiche svizzero-germaniche iniziate in Berna il 31 marzo 1952 sono terminate, dopo una breve interruzione, il 25 aprile 1952 in Bonn con la firma di un accordo che sostituisce quello del 27 gennaio 1951. Le negoziazioni sono state condotte, da parte tedesca, dal Consigliere ministeriale, dott. H. C. Mueller-Graaf, e, da parte svizzera, dall'avvocato H. Schaffner.

Le nuove convenzioni regolano di nuovo lo scambio reciproco delle merci per il periodo dal 1<sup>o</sup> aprile 1952 al 31 marzo 1953. La Svizzera continuerà a mantenere, nei riguardi della Germania, la sua politica della porta aperta. Le importazioni germaniche dalla Svizzera ancora contingentate sono state adeguate alla lista germanica delle merci liberate (75%).

Il traffico di perfezionamento fra i due paesi degli articoli tessili è stato regolato mediante un accordo addizionale al trattato doganale del 20 dicembre 1951, che, da parte germanica, deve essere ancora approvato dai consessi legislativi.

Nel settore del servizio dei pagamenti, una convenzione addizionale è stata stipulata accanto all'accordo di pagamento in corso, che concerne, fra altro, il servizio delle assicurazioni private, il trasferimento di tasse di licenza, commissioni e pensioni, prestazioni inerenti all'assicurazione sociale e spese di regia.

98. 23. 4. 52.

## Gebundener Zahlungsverkehr mit dem Ausland

### Unterschrift auf den Forderungsanmeldungen

Die Schweizerische Verrechnungsstelle teilt mit: In letzter Zeit sind verschiedene Firmen dazu übergegangen, ihre Forderungsanmeldungen mit Faksimile-Unterschriften zu versehen. Diese Art der Unterzeichnung ist ungenügend.

Im Sinne einer Erleichterung wird den Exporteuren jedoch gestattet, auf den Forderungsanmeldungen statt zwei nur eine Original-Unterschrift anzubringen. Dabei ist es der Gläubigerfirma anheimgestellt, einem nicht zeichnungsberechtigten Angestellten die Sondervollmacht zu erteilen, die Forderungsanmeldungen allein zu unterzeichnen. Ueber die Erteilung solcher Sondervollmachten ist die Verrechnungsstelle in jedem einzelnen Fall schriftlich zu orientieren. Adresse: Schweizerische Verrechnungsstelle, Sekretariat, Postfach Zürich 22 Fraumünster.

98. 28. 4. 52.

## Trafic réglementé des paiements avec l'étranger

### Signatures apposées sur les déclarations de créance

L'Office suisse de compensation communique: Il est arrivé ces derniers temps que plusieurs maisons de commerce ne signent leurs déclarations de créance que par apposition de fac-similes. Ce mode de signature est insuffisant.

Par mesure de simplification, il suffit toutefois que la maison exportatrice munisse la déclaration de créance d'une seule signature originale. Il lui est loisible de donner à un employé non autorisé à signer une procuration spéciale à cet effet. Dans chaque cas, l'Office suisse de compensation devra être informé, par écrit, de l'octroi de telles procurations. Adresse: Office suisse de compensation, Secrétariat, Case postale Zurich 22 Fraumünster.

98. 28. 4. 52.

## Traffico vincolato del pagamenti con l'estero

### Firma delle notifiche di credito

L'Ufficio svizzero di compensazione comunica: In questi ultimi tempi varie ditte hanno preso la consuetudine di apporre sulle loro notifiche di credito firme in facsimile. Questo modo di firmare è insufficiente.

Nel senso di un agevolazione si permette tuttavia agli esportatori di apporre sulle notifiche di credito una sola firma originale invece di due. Si dà alle ditte creditrici libera facoltà di autorizzare specialmente un impiegato che non ha il diritto di firmare per la ditta, a firmare solamente le notifiche di credito. L'Ufficio svizzero di compensazione deve essere informato per iscritto, caso per caso, della concessione di tali procure speciali. Indirizzo: Ufficio svizzero di compensazione, Segreteria, Casella postale Zurigo 22 Fraumünster.

98. 28. 4. 52.

**Bundesratsbeschluss**

**über Zuteilungen zum Zolltarif vom 8. Juni 1921 und zum Tarif der Tabakzölle vom 20. Dezember 1946**

(Vom 21. April 1952)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 22 des Bundesgesetzes vom 1. Oktober 1925 über das Zollwesen beschliesst:

**Art. 1.** Die folgenden Zuteilungsverfügungen zum Zolltarif vom 8. Juni 1921 werden erlassen:

1. **NB. ad 216 b<sup>1</sup>.** Nach dieser Nummer werden auch Abfälle der Maisgrüss- und Maismehlfabrikation verzollt.

2. **NB. ad 216 b<sup>2</sup>.** (Neue Fassung):  
Nach dieser Nummer werden insbesondere verzollt: Gemahlene Spelzen von Reis, Hafer usw., Haferflaum, Maiskolbenmehl, Palmkernmehl.

3. **Ad 224.** In der Zuteilungsverfügung betreffend Holzkohle, gemahlen, erhält der Hinweis in Klammer folgende neue Fassung: (Kohle, den Anforderungen der PHV entsprechend, siehe ad Nr. 974 b; Holzkohlenabfall, siehe auch ad Nr. 644).

4. **Ad 259.** Holzspanplatten, roh, glatt.

5. **NB. 489.** Diesem Notabene als zweites Alinea beifügen:  
Als leichte Filzstoffe gelten solche mit einem Gewichte bis höchstens 600 g per m<sup>2</sup> (schwerere, siehe ad 492/493).

6. **NB. ad 552.** In diese Nummer fallen nur solche aus Geweben hergestellte Kleidungsstücke für Damen und Mädchen (ausgenommen Leibwäsche, Umschlagtücher, Schürzen und dergleichen), sowie solche Wirkwaren aller Art, die bestickt oder mit Spitzen besetzt sind.

Artikel mit Stickereien oder Spitzen in geringem Umfange oder von geringem Wert werden nach den Nummern 539, 542, 545 oder 549/551 zugelassen.

7. **Ad 557 b.** Wasserkissen aus Kautschuk mit Gewebereinlage.

8. **Ad 787 c.** Streichen: «Armierungsnetze aus rohem Rundseidendraht, am Stück oder in abgepassten Tafeln (BRB vom 14. Juli 1938).»

9. **Ad 917.** Streichen: «Fahrradpedale aller Art und fertige Bestandteile zu solchen Achsen, Konusse, Schalen, Staubdeckel, Seitenplatten, Gummistiften usw., mit Ausnahme der Kugellager und Pedalgummi (BRB vom 15. Dezember 1950).»

10. **Ad 955.** Streichen: «Tonträger aller Art (Schallplatten, Stahlbänder, Walzen usw.), bespielt (graviert usw.) (nicht bespielt: Verzollung nach Stoff und Beschaffenheit) (BRB vom 18. Mai 1936).»

11. **NB. ad 955 a.** Tonträger, nicht bespielt: Verzollung nach Stoff und Beschaffenheit.

12. **Ad 974 b.** Die Zuteilung Kohle zu medizinischen Zwecken (BRB vom 31. März 1938) ersetzen durch:  
Kohle, den Anforderungen der PHV entsprechend, ohne Rücksicht auf die Verwendung.

13. **NB. ad 1065 a.**  
1. Benzolphenol, Phenol, Phenylalkohol, Phenyl- oder Phensäure, Steinkohlenteercreosot, acidum carbolicum, acidum phenicum = Karbolsäure;  
2. hierunter fällt nur Naphthalin ohne Phantasiebezeichnung, in Kristallen, Schuppen oder Pulver (anderes, siehe ad Nr. 968 und ad Nr. 1059);  
3. Toluol und Xylol zu motorischen Zwecken fallen unter die Nr. 1065 b.

**Art. 2.** Im Tarif der Tabakzölle (Anhang zum Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung) wird, in Abänderung von Artikel 35 der Verordnung vom 30. Dezember 1947 betreffend die fiskalische Belastung des Tabaks, zugewiesen:

unter Nr. 5 b. Tabakpulver zum Mattieren von Zigarren (sogenanntes Sandblattpulver), hergestellt aus Tabakstaub, unter Beimischung von fein zerkleinertem Sand.

**Art. 3.** Dieser Beschluss tritt am 24. April 1952 in Kraft.

98. 28. 4. 52.

**Arrêté du Conseil fédéral**

**sur l'application du tarif des douanes du 8 juin 1921 et du tarif des droits sur le tabac du 20 décembre 1946**

(Du 21 avril 1952)

Le Conseil fédéral suisse, vu l'article 22 de la loi sur les douanes du 1<sup>er</sup> octobre 1925, arrête:

**Article premier.** L'application du tarif des douanes du 8 juin 1921 fait l'objet des décisions suivantes:

1<sup>o</sup> **NB. ad 216 b<sup>1</sup>.** Sont également dédouanés d'après ce numéro les déchets de gruau et de farine de maïs.

2<sup>o</sup> **NB. ad 216 b<sup>2</sup>.** (Nouvelle rédaction):  
Rentrent notamment dans ce numéro: les balles d'avoine, de riz, etc., moulues, les barbes d'avoine, la farine d'épis de maïs, la farine de noyaux de palme.

3<sup>o</sup> **Ad 224.** Dans la décision d'assimilation concernant le charbon de bois, moulu, le renvoi entre parenthèses reçoit la nouvelle teneur suivante:

Charbon, conforme à la PHV v. ad N° 974 b; Déchets de charbon de bois, en poussière (v. a. ad N° 644).

4<sup>o</sup> **Ad 259.** Panneaux en copeaux de bois agglomérés, unis, bruts.

5<sup>o</sup> **NB. 489.** Compléter ce nota bene par le 2<sup>e</sup> alinéa suivant:

On entend par feutres de drap léger ceux dont le poids par m<sup>2</sup> atteint 600 g. au maximum (feutres plus lourds v. ad 492/493).

6<sup>o</sup> **NB. ad 552.** Ce numéro ne s'applique qu'aux vêtements tissés pour dames et fillettes (à l'exclusion de la lingerie, des fichus, des tabliers, etc.), ainsi qu'à la bonneterie de tout genre: brodés ou garnis de dentelles.

Les articles présentant des broderies ou des dentelles en petite quantité ou de peu de valeur sont admis d'après les numéros 539, 542, 545 ou 549/551.

7<sup>o</sup> **Ad 557 b.** Coussins à eau en caoutchouc avec intercalation de tissu.

8<sup>o</sup> **Ad 787 c.** Biffer: «Réseaux métalliques pour armatures, en fil de fer rond, brut, à la pièce ou ajustés (ACF 14 VII 1938).»

9<sup>o</sup> **Ad 917.** Biffer: «Pédales de tout genre pour vélocipèdes et leurs pièces détachées, finies, telles que: axes, cônes, cuvettes, chapeaux, plaques latérales, tiges pour blocs de pédales, à l'exception des roulements à billes et des caoutchoucs pour pédales (ACF 15 XII 1950).»

10<sup>o</sup> **Ad 955.** Biffer: «Plaques, rubans, cylindres, etc., acoustiques pour machines parlantes et similaires: impressionnés (gravés, etc) (vierges: acquittement d'après la matière et l'état) (ACF 18 V 1936).»

11<sup>o</sup> **NB. ad 955 a.** Supports de son (cylindres, disques, rubans, etc.) non impressionnés: acquittement d'après la matière et l'état.

12<sup>o</sup> **Ad 974 b.** Remplacer la décision charbon pour usages pharmaceutiques (ACF 31 III 1938) par:

Charbon, conforme à la PHV, quel que soit l'emploi.

13<sup>o</sup> **NB. ad 1065 a.**

1<sup>o</sup> Acide carbolique (aciudum carbolicum), alcool phénique, benzolphénol, créosote de goudron de houille = acide phénique;

2<sup>o</sup> Ne rentre sous ce numéro que la naphthaline sans dénomination de fantaisie, en cristaux copeaux ou poudre (autre, v. ad N° 968 et ad N° 1059);

3<sup>o</sup> Le toluol et le xylol pour moteurs rentrent dans le N° 1065 b.

**Art. 2.** En modification de l'article 35 de l'ordonnance réglant l'imposition du tabac du 30 décembre 1947, est classée dans le tarif des droits sur le tabac (annexe à la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants):

sous N° 5 b du tarif sur le tabac: Poudre de tabac pour mair les cigares (dite «Sandblattpulver»), faite de poussière de tabac additionnée de sable moulu.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 24 avril 1952. 98. 28. 4. 52.

**Decreto del Consiglio federale**

**concernente l'applicazione della tariffa doganale dell'8 giugno 1921 e della tariffa dei dazi sul tabacchi del 20 dicembre 1946**

(Del 21 aprile 1952)

Il Consiglio federale svizzero, visto l'articolo 22 della legge federale del 1<sup>o</sup> ottobre 1925 sulle dogane, decreta:

**Art. 1.** Circa l'applicazione della tariffa doganale dell'8 giugno 1921 sono state prese le seguenti decisioni:

1<sup>o</sup> **NB. ad 216 b<sup>1</sup>.** Sono ammessi a questa voce anche i cascami provenienti dalla fabbricazione della semola e della farina di granoturco.

2<sup>o</sup> **NB. ad 216 b<sup>2</sup>.** (Nuova redazione):

Entrano in questa voce segnatamente: Lolle macinate d'avena, di riso, ecc., peluria di avena, farina di pannocchie di granoturco, farina di semi di palma.

3<sup>o</sup> **Ad 224.** Il testo posto fra parentesi della decisione concernente il carbone di legno, macinato, è sostituito come segue:

(Carbone che risponde ai requisiti fissati dalla P.H.V., vedi ad voce 974 b; cascami di carbone di legno, vedi anche ad voce 644).

4<sup>o</sup> **Ad 259.** Tavole di trucioli di legno, gregge, lisce.

5<sup>o</sup> **NB. 489.** Aggiungere il seguente secondo capoverso:

Per feltri leggeri s'intendono quelli di un peso sino a 600 g. per m<sup>2</sup> al massimo (trattandosi di feltri più pesanti, vedi ad 492/493).

6<sup>o</sup> **NB. ad 552.** In questa voce entrano soltanto gli abiti di tessuto per donne e ragazze (tranne la biancheria da dosso, gli scialli, i grembiati e simili), i lavori a maglia d'ogni genere: ricamati o guarniti di pizzi.

Gli articoli guarniti di ricami o pizzi in piccola proporzione o di poco valore sono ammessi alle voci 539, 542, 545 o 549/551.

7<sup>o</sup> **Ad 557 b.** Cuscini ad acqua di caucciù, con intercalazione di tessuto.

8<sup>o</sup> **Ad 787 c.** Cancellare: «Reti di filo di ferro tondo, greggio, in pezza o tagliate a misura per armature (DCF 14 VII 1938).»

9<sup>o</sup> **Ad 917.** Cancellare: «Pedali d'ogni genere per velocipedi e loro parti staccate, finite, come: assi, coni, scatole dei pedali, cappelletti, piastri laterali, astine per gomme di pedali, ecc., eccettuati i cuscini a sfera e le gomme per pedali (DCF 15 XII 1950).»

10<sup>o</sup> **Ad 955.** Cancellare: «Dischi, nastri, cilindri, ecc., per la riproduzione del suono, impressionati (incisi, ecc.) (non impressionati: secondo la materia e lo stato) (DCF 18 V 1936).»

11<sup>o</sup> **NB. ad 955 a.** Dischi, nastri cilindri, non impressionati: secondo la materia e lo stato.

12<sup>o</sup> **Ad 974 b.** Sostituire la decisione concernente il carbone per uso farmaceutico (DCF 31 III 1938) con:

Carbone che risponde ai requisiti fissati dalla P.H.V., senza riguardo all'uso.

13<sup>o</sup> **NB. ad 1065 a.**

1<sup>o</sup> Acido carbolico, acido fenilico, benzofenolo, salicolo, salicone = Acido fenico.

2<sup>o</sup> Entra in questa voce soltanto la naftalina non spacciata sotto nome di fantasia, in cristalli, lamelle o polvere (altra, vedi ad voce 968 e ad voce 1059).

3<sup>o</sup> Il toluolo e lo xilolo per la propulsione di motori sono classificati alla voce 1065 b.

**Art. 2.** A modificazione dell'articolo 35 dell'ordinanza del 30 dicembre 1947 concernente l'imposizione sul tabacco, è classificata nella tariffa dei dazi sui tabacchi, allegata alla legge federale concernente l'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti):

sotto la voce 5 b della tariffa sui tabacchi: Polvere di tabacco per appannare i sigari (cosiddetta Sandblattpulver), preparata con polvere di tabacco con l'aggiunta di sabbia macinata.

**Art. 3.** Il presente decreto entra in vigore il 24 aprile 1952.

98. 28. 4. 52.

**Bundesratsbeschluss**

über die Abänderung des Zolltarifes vom 8. Juni 1921  
(Vom 18. April 1952)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Bundesbeschlüsse vom 18. Februar 1921 und 26. April 1923 betreffend die vorläufige Abänderung des Zolltarifs, beschliesst:

Art. 1. Das NB. ad 67/70 im Zolltarif wird aufgehoben und wie folgt ersetzt:

Der zur Herstellung von zur Ausfuhr gelangenden Fabrikaten verwendete Zucker wird gegen Nachweis der Verwendung und unter Vorbehalt der nötigen Kontrollmassnahmen zu einem ermässigten Zollansatz zugelassen (Art. 18 des Zollgesetzes). Die Zollermässigung beträgt:

für Zucker der Nr. 67	Fr. 7.—
für Zucker der Nrn. 68 b/70	Fr. 15.—

je 100 kg in Form von Fabrikaten wiederangefuhrten Zuckers.

Die Zollermässigung ist auf folgende Produkte beschränkt:

	Tarif-Nummer
Kondensmilch	92
Trockenmilch	19
Schokolade und Kakaopulver mit Zuckerzusatz	64
Konfiserie	102
Konfitüre	101 b
Gelée und Sirup	103

Art. 2. Der Ansatz für die Tarifposition 632 b' — Schleifsteine mit einem Durchmesser von mehr als 1 m — wird auf Fr. 5.— per 100 kg brutto festgesetzt.

Art. 3. Dieser Beschluss tritt am 24. April 1952 in Kraft. 98. 28. 4. 52.

**Arrêté du Conseil fédéral**

modifiant le tarif douanier du 8 juin 1921  
(Du 18 avril 1952)

Le Conseil fédéral suisse, vu les arrêtés fédéraux des 18 février 1921 et 26 avril 1923 concernant la modification provisoire du tarif douanier, arrête:

Article premier. Le NB. ad 67/70 du tarif douanier est supprimé et remplacé comme il suit:

Le sucre servant à la fabrication de produits exportés est admis à un droit réduit, contre preuve de l'emploi et sous réserve des mesures de contrôle nécessaires (art. 18 de la loi sur les douanes). La réduction douanière est fixée à:

pour le sucre du numéro 67 du tarif	Fr. 7.—
pour le sucre des numéros 68 b/70 du tarif	Fr. 15.—

par 100 kilos de sucre réexporté sous forme de produits manufacturés.

La réduction douanière est limitée aux produits ci-après:

	Numéro du tarif
lait condensé	92
lait desséché (lait en poudre)	19
chocolat et cacao en poudre additionné de sucre	64
confiserie	102
confiture	101 b
gelée et sirop	103

Art. 2. Les meules à aiguiser dont le diamètre dépasse un mètre sont assujetties à un droit d'entrée de 5 francs par 100 kilos poids brut selon le numéro 632 b' du tarif.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 24 avril 1952. 98. 28. 4. 52.

**Decreto del Consiglio federale**

che modifica la tariffa doganale dell'8 giugno 1921  
(Del 18 aprile 1952)

Il Consiglio federale svizzero, visto il decreto federale del 18 febbraio 1921 che modifica provvisoriamente la tariffa doganale, prorogato da quello del 26 aprile 1923, decreta:

Art. 1. Il NB. ad 67/70 della tariffa doganale è soppresso e sostituito come segue:

Lo zucchero destinato alla fabbricazione di prodotti da esportare è ammesso ad un dazio ridotto dietro prova dell'uso. Sono riservate le necessarie misure di controllo (art. 18 della legge sulle dogane). La riduzione del dazio è fissata come segue:

per lo zucchero della voce 67	Fr. 7.—
per lo zucchero delle voci 68 b/70	Fr. 15.—

per 100 kg. di zucchero riesportato in forma di prodotti fabbricati.

La riduzione doganale è limitata ai seguenti prodotti:

	Voce della tariffa
latte condensato	92
latte in polvere	19
cioccolato e cacao in polvere con aggiunta di zucchero	64
confetteria	102
confettura	101 b
gelatina e sciropo	103

Art. 2. Le mole da arrotino il cui diametro supera un metro sono soggette a un dazio d'entrata di 5 franchi per quintale lordo, conformemente alla voce 632 b' della tariffa.

Art. 3. Il presente decreto entra in vigore il 24 aprile 1952. 98. 28. 4. 52.

**Chile — Einfuhr und Devisenbestimmungen**

(Vgl. Publikation im SHAB. Nr. 75 vom 29. März 1952)

Laut telegraphischem Bericht aus Santiago de Chile wurde die Einfuhr sämtlicher Waren, die der Gruppe A-1 angehören, bis auf weiteres suspendiert. Die Bestimmungen bezüglich der Importe gemäss Goldgesetz sowie der Einfuhren im Rahmen von Weinkompensationen werden überprüft.

Sobald genauere Angaben aus Santiago vorliegen, wird eine ergänzende Veröffentlichung erscheinen. 98. 28. 4. 52.

**Chili — Prescriptions en matière d'importation et de devises**

(Voir FOSC. N° 75, du 29 mars 1952)

Conformément à une communication télégraphique de Santiago-du-Chili, l'importation de toute marchandise classée dans le groupe A-1 a été suspendue jusqu'à nouvel avis. Les prescriptions concernant les importations selon la «loi sur l'or» et celles dans le cadre de compensation avec du vin seront réexaminées.

Dès que des renseignements détaillés seront disponibles, une publication ultérieure suivra. 98. 28. 4. 52.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

ALBERT MUTTER

Internationale  
Transporte



Basel  
Rosentalstrasse 71  
Telephon (061) 3 77 94

Lörrach  
Schwarzwaldstrasse 67  
Telephon 3040

Die Spezialfirma im Verkehr mit  
**Deutschland**

TH. MUHLETHALER S.A., NYON

Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le **vendredi 9 mai 1952, à 15 h. 30**, à l'Hôtel Beau-Rivage, à Nyon, avec l'ordre du jour suivant:

Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs seront déposés dès le 28 avril au siège de la société, où Messieurs les actionnaires pourront en prendre connaissance. Ils devront être munis de cartes d'admission, qui peuvent être demandées à la Banque cantonale vaudoise, chez MM. Gonet & Cie, banquiers, à Nyon, ou au siège de la société. L 124

Le conseil d'administration.

Verreries de Moutier, Société anonyme, Moutier

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire **jeudi 8 mai 1952, à 11 h. 30**, à l'Hôtel de la Gare, à Moutier.

Ordre du jour: 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1951. 2° Rapport du vérificateur des comptes. 3° Délibération sur ces deux rapports. 4° Décharge au conseil d'administration. 5° Nomination statutaire. 6° Divers. — Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs, seront à disposition de Messieurs les actionnaires à partir du 29 avril 1952, au siège de la société, ainsi que chez Messieurs Du Pasquier, Montmollin & Cie, à Neuchâtel. Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées contre dépôt des actions ou justification de leur possession, jusqu'au 6 mai 1952, au siège social ou chez Messieurs Du Pasquier, Montmollin & Cie, à Neuchâtel.

Moutier, le 24 avril 1952. Le conseil d'administration.

Diesen schweren SCOTCH-Dispenser braucht,  
wer viel klebt.

- Er rutscht nicht!
- Das Band rollt leicht ab!



Büro-Dispenser, indischrot,  
für 33 m-Rollen Fr. 12.—

Tisch-Dispenser, grün,  
für 66 m-Rollen Fr. 19.10

Tisch-Dispenser, De Luxe,  
für 66 m-Rollen Fr. 23.—

Das gute **SCOTCH** Klebeband

früher DUREX



Erhältlich in Papeterien

Société immobilière de l'Avenue de Lancy, 19, Genève

Dans son assemblée générale ordinaire du 23 avril 1952, les actionnaires ont décidé le paiement d'un dividende de 10 fr. par titre, impôt à déduire, aux actions privilégiées, sur présentation du coupon N° 16. Le paiement aura lieu chez Messieurs Steinmann et Poncet, boulevard du Théâtre 6, à Genève, dès le 1<sup>er</sup> mai 1952.

# Faiblesse sexuelle...

On doit combattre à temps la fatigue, la lassitude, le vieillissement prématuré, l'épuisement nerveux, la dépression, au moyen de SEXVIGOR. Les substances que contient cette préparation favorisent le renouvellement des forces et vous aide à retrouver l'énergie que vous croyez avoir perdue.



Spécialité française

SEXVIGOR contient, selon les données scientifiques en dosages efficaces: lécitine, phosphates, fer, calcium, extraits de cola, de puama et de Yohimbe.  
Bte d'essai 50 comprim. Fr. 6.75  
Bte orig. 100 comprim. Fr. 12.50  
Bte-cure 300 comprim. Fr. 33.80

En vente dans toutes pharmacies.

Dépôt: Pharmacie de l'Etoile S.A., rue Neuve 1, Lausanne

## Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Verlassenschaft:

### Kirchhofer Hans

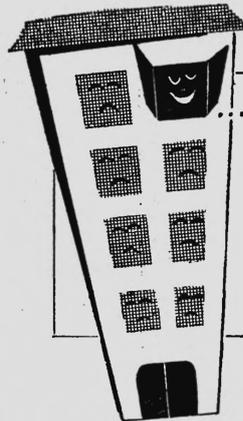
Christians und der Elisabeth geb. Burkhalter, von Landiswil, geboren 19. März 1894, Viehhändler, Schwandenstrasse, Goldbach, Gemeinde Lützelflüh, verstorben am 17. April 1952 in Bern:

Eingabefrist: bis und mit 4. Juni 1952:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim Regierungstatthalteramt Trachselwald;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Ernst Grieb, Hohengasse 43, Burgdorf.

Massaverwalter: Ernst Kirchhofer, Landwirt, Oberbach, Schwanden i. E.

Der Beauftragte: E. Grieb, Notar.



### ... in diesem Büro

gibt es keine langweiligen und zeitraubenden Umzeichnungen und Abschreibarbeiten mehr. Der kombinierte KOPIT-Apparat erledigt diese Arbeiten rasch, sauber und billig.



AG. Fabrik für Lichtpaus- u. Photokopier-Apparate  
vorm. Hermann Kohler  
BERN, Engehaldenstrasse 20  
Tel. (031) 2 60 06

Mustermesse Halle X, Stand 3667

## Oeffentliches Inventar

(Art. 582 ZGB)

Erblasser:

### Arthur Weiß-Tschudin

geboren 24 Februar 1877 Kürschnermeister, von Basel (Geschäft: Spalenberg 43), zuletzt wohnhaft gewesen in Basel, Anstrasse 31, verstorben am 4. April 1952.

Eingabefrist: für Gläubiger und Schuldner des Erblassers (einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger) bis 19. Mai 1952 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Basel, den 19. April 1952.

Erblasseramt Basel.

## PRÊTS

discrets

à personnes solvables de 400 à 2000 fr.  
Conditions sérieuses.  
Réponse rapide.  
Banque Courvoisier & Cie  
Suisse

Zu verkaufen in Genf

## Kino-Gebäude

erstklassig installiert mit sehr interessantem Ertrag von 7,6%.  
Nötiges Kapital Fr. 200.000. Für Auskunft richte man sich unter E 4492 X an Publicitas Genf.

Gesucht

## lukrative VERTRETUNG für Westschweiz

Case Mt-Blanc 98, Genf



MUBA: Halle X, Stand 3983

Warenumsatzsteuer (18. Auflage); Broschüre von 56 Seiten zum Preis von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postcheckrechnung 111 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.



## PACKSEIDENPAPIERE

in diversen Formaten und Qualitäten empfohlen

## P. GIMMI & CO. AG.

« Zum Papyrus », St. Gallen



### Ordnung auf kleinstem Raum

verschafft Ihnen eine Registratur mit den modernen mono-map Hängemappen. Aus starkem Spezialkarton, mit leicht verschiebbaren, absolut feststehenden Vollsicht-Reitern und kräftigen Metall-Tragstangen. Im guten Spezialgeschäft erhältlich.

## MONOmap

Ein Produkt der Heber AG Bern

## Eine Beteiligung an der INTERNATIONALEN FRANKFURTER HERBSTMESSE

31.8. - 4.9. 1952



31.8. - 4.9. 1952

bietet Ihnen die besten Verkaufsaussichten

Meldeschluss 15. Mai 1952

TEXTILIEN, LEBENSMITTEL, ALLGEMEINE BEDARFSARTIKEL

Auskünfte, Anmeldeformulare usw. erhalten Sie durch

Nauenstr. 67 **Natural** Basel

Telefon (061) 5 70 70

## HERBAG RAPPERSWIL

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 8. Mai 1952, 16 Uhr, im «Rathaus» in Rapperswil

Traktanden:

1. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
3. Bericht der Kontrollstelle, Genehmigung der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Allgemeine Umfrage.

Jahresrechnung und Bilanz, der Geschäftsbericht sowie der Bericht der Kontrollstelle sind vom 28. April 1952 an im Bureau der Gesellschaft in Rapperswil zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen entsprechenden Ausweis über den Aktienbesitz ebenfalls vom 28. April 1952 bis 8. Mai 1952, mittags 12 Uhr, im Geschäftsbureau in Rapperswil bezogen werden.

Rapperswil, den 28. April 1952.

Der Verwaltungsrat.

## Fabbrica Tabacchi in Brissago

### Convocazione di azionisti

I Signori azionisti della Fabbrica Tabacchi in Brissago sono convocati in assemblea ordinaria

per il giorno 10 maggio 1952, alle ore 14.30, presso la sede in Brissago, per le seguenti

Trattande:

- 1° Relazione dell'amministrazione sull'esercizio 1951.
- 2° Presentazione del bilancio e del conto profitti e perdite al 31 dicembre 1951.
- 3° Rapporto dei revisori.
- 4° Approvazione del bilancio e deliberazioni relative, scarico al consiglio di amministrazione e alla direzione.
- 5° Nomine statutarie.
- 6° Eventuali.

N.B. Per prendere parte all'assemblea, gli azionisti dovranno depositare le azioni presso la sede sociale, presso le banche del Cantone e presso il Credito Svizzero di Zurigo, almeno cinque giorni prima.

Le ricevute di deposito saranno considerate come biglietti di ammissione.

Brissago, 22 aprile 1952.

Il consiglio di amministrazione.

### Wasserwerke Zug

Die gestrige Generalversammlung unserer Gesellschaft hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1951 auf Fr. 37.50 brutto per Aktie festgesetzt. Dementsprechend wird der Coupon Nr. 60 unserer Aktien ab heute bei der Zuger Kantonalbank und deren Filialen sowie bei der Schweiz. Kreditanstalt in Zug mit brutto Fr. 37.50 abzüglich 30% Steuern netto Fr. 26.25

spesenfrei eingelöst.

Zug, den 25. April 1952.

Der Verwaltungsrat.

## Société Immobilière les Nouvelles Fougères, à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 9 mai 1952, à 14 h. 15, dans les bureaux de Messieurs P. et J. L'Huillier, rue Petitot 5, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du contrôleur des comptes.
- 3° Délibération et votation sur les conclusions de ces rapports.

Le bilan, le compte de profits et pertes, les rapports du conseil d'administration et du contrôleur des comptes sont à la disposition de Messieurs les actionnaires chez Messieurs L'Huillier, où ils peuvent en prendre connaissance.